

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 281



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

52. évfolyam
2009. november 21.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>		
VÉLEMÉNYEK		
Tanács		
2009/C 281/01	A Tanács véleménye Ciprus 2008–2012 közötti időszakra vonatkozó aktualizált stabilitási programjáról	1
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Bizottság		
2009/C 281/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5512 – Electrabel/E.ON) ⁽¹⁾	6
2009/C 281/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5683 – Brookfield/BBI/DBCT) ⁽¹⁾	6
2009/C 281/04	Az Európai Közösségek Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata	7

HU

Ár:
4 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túldoldalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2009/C 281/05	Euro-átváltási árfolyamok	9
2009/C 281/06	A tagállamoktól kapott tájékoztatás a 68/2008/EK parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban	10

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2009/C 281/07	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	11
2009/C 281/08	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	17
2009/C 281/09	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	22
2009/C 281/10	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	27
2009/C 281/11	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	32
2009/C 281/12	A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet) ⁽¹⁾	37



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

VÉLEMÉNYEK

TANÁCS

A TANÁCS VÉLEMÉNYE

Ciprus 2008–2012 közötti időszakra vonatkozó aktualizált stabilitási programjáról

(2009/C 281/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a költségvetési egyenleg felügyeletének megerősítéséről, és a gazdaságpolitikák felügyeletéről és összehangolásáról szóló, 1997. július 7-i 1466/97/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 5. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság ajánlására,

a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal folytatott konzultációt követően,

A KÖVETKEZŐ VÉLEMÉNYT FOGALMAZTA MEG:

- (1) 2009. április 27-én a Tanács megvizsgálta Ciprus 2008–2012 közötti időszakra vonatkozó aktualizált stabilitási programját.
- (2) Cipruson az elmúlt években erős, átlagosan 4 %-os gazdasági növekedés volt jellemző, majdnem teljes foglalkoztatás és alacsony infláció mellett. A Bizottság szolgálatainak 2009. januári időközi előrejelzése szerint a GDP növekedése 2008-ban kismértékben, 3,7 %-ra lassult. A külső kereslet visszaesésének hatására a GDP-növekedés 2009-ben várhatóan 1 %-ot alig meghaladó értékűre lassul, míg 2010-ben pozitív lesz, ámde a potenciál alatt marad. 2008 vége óta a ciprusi hatóságok az európai gazdaság-élénkítési tervvel összhangban számos költségvetési intézkedést hoztak a gazdasági tevékenység ösztönzésére, amelyek 2009-ben összesen a GDP 1,5 %-át teszik ki. E diszkrecionális intézkedések mellett a visszaesés, a kisebb mértékű adóbevétel hozó növekedési összetétellel összekapcsolódva, nyomást gyakorol majd az államháztartásra. Ezenkívül Ciprust nagymértékű, külfölddel szembeni nettó hitel-felvétel is terheli, amely nem csupán a magánszektor alacsony nettó megtakarításait, de az államháztartás nettó pozíciójának romlását is tükrözi. Ciprus tehát azzal a kihívással néz szembe, hogy a súlyos és elhúzódó globális gazdasági visszaesés közepette ösztönözze a növekedést, és egyúttal körültekintő költségvetési politika fenntartásával kezelje a fennálló makrogazdasági egyensúlytalanságokat. Hosszú távon az ország azzal szembesül, hogy a népesség előregedésére tekintettel meg kell szilárdítani az államháztartás fenntarthatóságát.

⁽¹⁾ HL L 209., 1997.8.2., 1. o. Az ebben a szövegben említett dokumentumok az alábbi weboldalon érhetők el: http://ec.europa.eu/economy_finance/about/activities/sgp/main_en.htm

- (3) A program alapjául szolgáló makrogazdasági forgatókönyv azzal számol, hogy a reál-GDP növekedése a 2008-as 3,8 %-ról 2009-re 2,1 %-ra lassul, majd a programidőszak hátralevő részében átlagosan közel 3 %-ra erősödik. A jelenleg rendelkezésre álló információkat értékelve úgy tűnik ⁽¹⁾, hogy a forgatókönyv 2009-re és az azt követő időszakokra optimista növekedési feltételezéseken alapul. Mindezekelőtt az az előrejelzés, hogy a növekedés összetételében eltolódás várható a nettó export kevésbé negatív hozzájárulása felé, a 2009-es pozitív exportnövekedésen alapul, ami optimistának tűnik a világkereskedelem várható lassulása és Ciprus főbb kereskedelmi partnerei gazdasági növekedésének várható lassulása fényében. Emellett a várakozások szerint a magánfogyasztás és a beruházás 2009 után kedvező tendenciát követ majd. Az áruforgalmi hiány fokozatos csökkentése alapján a program a külső hiány lassú csökkenését irányozza elő, a GDP 12,4 %-át kitevő 2008-as szintről 2012-re a GDP 10,2 %-ára, ami összhangban van a belföldi kereslet mérsékeltebb növekedésével. A program inflációs előrejelzése valószínűnek tűnik.
- (4) Az államháztartási többlet 2008-ban a becslések szerint a GDP 3,4 %-át kitevő 2007-es szintről 1 %-ra, a strukturális egyenleg (a Bizottság szolgálatai által a program adatai alapján újraszámított, ciklikusan kiigazított, egyszeri és egyéb átmeneti intézkedések nélkül számított egyenleg) pedig a GDP 3,5 %-áról 0,75 %-ára csökkent. Ezek a változások főként az ingatlanszektor visszafogott tevékenységének tulajdonítható bevételkieséseket, valamint kisebb mértékben a kiadások túllépését tükrözik. Így a támogatások és az egyéb kiadások egyenként a GDP körülbelül 0,5 százalékpontjának megfelelő kiadásnövekedésért felelősek. Ebből az aszályal és a vízellátás fenntartásának ehhez kapcsolódó költségeivel összefüggő megnövekedett kiadások, valamint a mezőgazdasági termelőknek nyújtott kártalanítás a GDP 0,75 százalékpontját teszi ki. Ezenkívül a szociális juttatások és a társadalmi kohéziót szolgáló egyéb (a nyugdíjasoknak, a fogyatékkal élőknek és jóléti juttatások más kedvezményezettjeinek nyújtott) intézkedések a GDP közel 0,5 százalékpontjának megfelelő további kiadásnövekedést jelentettek. A 2008-as többlet ennek ellenére a 2007-es stabilitási programban kitűzött, a GDP 0,5 %-át kitevő célkitűzés fölött alakult, a vártnál magasabb bevételnek, az alacsonyabb kamatfizetéseknek és a kedvező 2007-es bázishatásnak köszönhetően, mivel 2007-ben a végleges költségvetési többlet – a várt 1,5 %-os eredménnyel szemben – a GDP 3,4 %-ára emelkedett. Bár a strukturális egyenleg jelentős mértékű csökkenésére kihatással volt a növekedési összetétel hatásainak köszönhető bevételcsökkentés, a költségvetési politika – a még kedvező körülmények között – általában véve prociklikus volt.
- (5) A program aktualizált változata alapján 2009-re a költségvetési célkitűzés a GDP 0,8 %-át kitevő hiány elérésére irányul, ami nagy vonalakban összhangban van a Bizottság szolgálatainak időközi előrejelzésével. A 2009-es (a parlament által 2008. december 18-án elfogadott) költségvetési törvényben célként kitűzött, a GDP 1 %-át kitevő többletkezésként ez a GDP 1,75 százalékpontjának megfelelő lefelé történő kiigazítást jelent. Ez az összes bevételre vonatkozó előrejelzés lefelé történő kiigazításával magyarázható, amely összhangban van a lassabb növekedésre vonatkozó kilátásokkal. Az aktualizált program a 2008-as eredményhez képest 2009-ben a GDP-arányos bevétel 1,5 százalékponttal történő csökkenésére számít, ami főként az ingatlanszektor visszafogott tevékenységének és a vállalatok csökkenő nyereségességének, valamint a félkormányzati szervezetektől származó osztalékbevételek hiányának tulajdonítható. A közkiadások várhatóan csak kismértékben emelkednek. A magasabb szociális juttatásokat ellensúlyozzák a kamatfizetések terén jelentkező megtakarítások. Összességében a költségvetési politika irányvonala 2009-ben – az európai gazdaságélénkítési tervvel összhangban – expanzív lesz, hozzávetőleg a GDP 1,5 %-ának megfelelő mértékben.
- (6) A program előrejelzése szerint az államháztartási hiány a GDP 0,8 %-át kitevő 2009-es célról fokozatosan romlik, és 2012-re 2,2 %-ot ér el. Az elsődleges többlet ezzel párhuzamosan a GDP 1,5 %-át kitevő 2009-es szintről 2011-ben 0,2 %-ra csökken, majd 2012-ben 0,2 %-os hiányba fordul. A strukturális hiány a várt élénk növekedés mellett a GDP 0,75 %-ának megfelelő 2009-es szintről 2012-re a GDP 2 %-ára romlik. A közös módszertan alapján úgy tűnik, a strukturális egyenleg 2009-től lényeges eltérést mutat majd a – strukturális értelemben kiegyensúlyozott költségvetésként meghatározott – középtávú célkitűzéshez képest. A költségvetési hiány előre jelzett növekedése főként a folyó elsődleges kiadások, különösen a szociális juttatások, a bérek és más kiadások emelkedésével magyarázható. A bruttó államadósság, amely a becslések szerint 2008-ban a GDP 49,3 %-a volt, az előrejelzések szerint 2012-re a GDP 44,2 %-ára csökken, a tartós, ámde gyorsan csökkenő elsődleges többleteknek köszönhetően.
- (7) A költségvetési eredmények lefelé mutató kockázatoknak vannak kitéve. Úgy tűnik, az aktualizált változatban előre vetített makrogazdasági forgatókönyv a teljes programidőszak tekintetében optimista

⁽¹⁾ Az értékelés figyelembe veszi a Bizottság szolgálatainak 2009. januári előrejelzését, és az azóta rendelkezésre bocsátott egyéb információkat is.

növekedési feltételezéseken alapul. A bevételi oldalon az államháztartás kockázatai – különösen 2009–2010-ben – nagyobbak, mint az előző években, és egyrészt a gazdasági növekedés erősebb visszaeséséhez, másrészt ahhoz kapcsolódnak, hogy a gazdasági növekedés összetétele oly módon alakul, hogy ezáltal csökkenhet az adóbevételek mértéke. A várt gazdasági visszaesésre és a belföldi kereslet közkiadások növelése révén történő ösztönzésére irányuló nyomásra tekintettel a kiadások esetleges túllépésének kockázata nem elhanyagolható. Az adóssághányad a makrogazdasági forgatókönyvet és a költségvetési célokat érintő kockázatokra tekintettel az aktualizált program előrejelzéseinél kedvezőtlenebbül is alakulhat.

- (8) A népesség elöregedésének hosszú távú költségvetési hatása jelentősen meghaladja az uniós átlagot, főként a GDP-arányos nyugdíjkiadások viszonylag nagy mértékű emelkedése miatt az elkövetkező évtizedekben, ami részben annak tulajdonítható, hogy a nyugdíjrendszer még nem egészen kiforrott. A program bemutatja a nemrég elfogadott nyugdíjreformot, amely várhatóan csökkenti majd a nyugdíjkiadások növekedését. Amíg azonban az aktualizált előrejelzéseket a Gazdaságpolitikai Bizottság véglegesen el nem fogadja, addig ezek csupán „tagállami előrejelzéseknek” tekinthetők. Míg a 2008-as költségvetési egyenleg hozzájárult volna a népesség elöregedése által okozott előre jelzett hosszú távú költségvetési hatás egy részének ellensúlyozásához, ennek ellenkezője történik, ha a költségvetés a programban előre jelzettnek megfelelően alakul. Az államháztartás fenntarthatóságával kapcsolatos magas kockázatok csökkentését középtávon az elsődleges egyenleg javításával és az elöregedéssel kapcsolatos kiadások jelentős növekedését megfékező további intézkedések végrehajtásával lehet elérni.
- (9) Ciprus költségvetési kerete eddig eredményes volt, a költségvetési célokat – élénk gazdasági növekedés mellett – túlteljesítették. A keret a közelmúltban javították a pénzügyi irányítási elszámolási rendszer elfogadásával, majd 2006-tól fokozatosan bevezették a hároméves középtávú költségvetési keretet, 2007-ben pedig a program és teljesítmény alapú költségvetés-tervezést. A pótköltségvetések év közbeni elfogadásának eddigi gyakorlata a források szándékolt átcsoportosítását meghaladó mértékben vezetett a folyó kiadások növekedéséhez. A program szerint az új költségvetési keret – amint teljes mértékben végrehajtották – várhatóan véget vet majd ennek a gyakorlatnak, valamint eredményesebb és hatékonyabb költségvetési eljárást eredményez, hozzájárulva ezzel a kiadások megfékezéséhez. Az új költségvetési eljárás ugyanakkor megfelelő alapot teremt a kiadások átcsoportosításához a növekedést ösztönző tevékenységek javára, a nemzeti reformprogramban meghatározott prioritásokkal összhangban. Az új keret azonban még a végrehajtás korai szakaszában van, és várhatóan csak 2012-ben lép teljesen érvénybe.
- (10) A ciprusi kormány nem fogadott el külön intézkedéscsomagot a pénzügyi ágazat stabilizálása céljából. A bankrendszerbe vetett bizalom javítása érdekében azonban a betétbiztosítás összegét 40 000 EUR-ról 100 000 EUR-ra emelték. Ezenkívül a kormány rövid távú (cashflow) szükségleteinek fedezése és a bankrendszer likviditási feltételeinek javítása érdekében 2009. január elején 2009. októberi lejáratú kincstárjegyeket bocsátott ki, amelyet később 2009 decemberéig meghosszabbítottak. A kibocsátás teljes összege 1,4 milliárd EUR (a GDP 8 %-a), amelynek körülbelül felét bankoknál és hitelintézeteknél helyezik el.
- (11) A ciprusi kormány a gazdasági visszaesésre reagálva diszkrecionális költségvetési intézkedéseket fogadott el. A 2009-es ösztönző csomag összhangban van az európai gazdaságélénkítési tervvel, és megfelelő választ jelent a gazdasági visszaesésre, átmenetileg támogatva a gazdasági tevékenységet 2009-ben. Az összes költségvetési költség körülbelül a GDP 1,5 %-át teszi ki, és ebből 0,25 százalékpont már szerepel a 2009-es költségvetésben. Célja a válság hatásának enyhítése a leginkább érintett ágazatokban, így az építőiparban (a GDP 1,25 %-a) és az idegenforgalmi ágazatban (körülbelül a GDP 0,25 %-a). A kormány ezenkívül célzott intézkedést fogadott el, amelynek keretében az alacsony jövedelmű családok elsődleges lakóhelyük megszerzése céljából kedvező feltételekkel juthatnak hitelhez. Az intézkedésnek az adósságra gyakorolt becsült hatása a 2009–2013 közötti időszakban a GDP 1 %-a körüli szintre tehető. Összességében véve a csomag időszerű, célzott és átmeneti. A rövid távú kilátások tekintetében nagyjából megfelel a fő politikai célkitűzéseknek. Az aktualizált változat számos strukturális intézkedést is tartalmaz, amelyek a hosszabb távú politikai reformterv részei, de a visszaesés által támasztott jelenlegi kihívások kezelésében is segítenek. Ezek az intézkedések a növekedést és foglalkoztatást célzó lisszaboni stratégia keretében 2009. január 28-án a Bizottság által javasolt középtávú reformtervhez és országspecifikus ajánlásokhoz kapcsolódnak. Céljuk a növekedési potenciál bővítése, a versenyképesség fokozása, valamint a fizikai és a humán tőke erősítése.

- (12) Az általános költségvetési irányvonal a programidőszak során végig expanzív. Konkrétabban 2009-től kezdődően a költségvetési hiány lényeges növekedése várható, ami lényeges eltérést jelent a középtávú költségvetési célkitűzéshez képest, és ez a ciprusi gazdaság nagy külső egyensúlytalansága fényében problematikusnak tekinthető. Tekintettel a lefelé mutató középtávú kockázatokra, a költségvetési célkitűzések az előrejelzéseknél rosszabbul is alakulhatnak. Mivel a külfölddel szembeni magas szintű nettó hitelfelvételre tekintettel Ciprus csak korlátozott költségvetési mozgástérrel rendelkezik, a költségvetés további romlása a program későbbi éveiben nem egyeztethető össze az ország egyensúlytalanságainak megszüntetésével és a középtávú költségvetési célkitűzés eléréséhez szükséges kiigazítással.
- (13) Ami a stabilitási és konvergenciaprogramok magatartási kódexében meghatározott adatszolgáltatási követelményeket illeti, a program minden előírt adatot megad, és szinte minden nem kötelező adatot is tartalmaz (!).

Általános következtetésként megállapítható, hogy az európai gazdaságélénkítési tervvel összhangban 2009-ben elfogadott jelentős költségvetési ösztönző intézkedések következtében a költségvetési irányvonal 2009-ben expanzív lesz. Az ezt követő években a költségvetési egyenleg várhatóan tovább romlik. A költségvetési szigor ennek megfelelő lazulása nem tűnik indokoltnak a viszonylag kedvező gazdasági kilátásokra és a nagy külső egyensúlytalanságra tekintettel. Emellett a globális gazdasági környezet erős romlása miatt a költségvetési stratégiához jelentős lefelé mutató kockázatok kapcsolódnak, tekintettel arra, hogy a program makrogazdasági forgatókönyvének alapjául kedvező növekedési feltételezések szolgálnak. A magas külső egyensúlytalanságok fényében kiemelt fontosságú a körültekintő politika folytatása és a költségvetés fenntarthatóságának erősítése. Ezért a ciprusi költségvetési politika számára az egyik fő kihívást a folyó kiadások ellenőrzése és a prociklikusság elkerülése jelenti. Ezenfelül az egyensúlyhiánnyal szembesülő gazdaság zökkenőmentes kiigazításának alátámasztása érdekében is fontos az államháztartás minőségének fokozása.

A fenti értékelés alapján Ciprust felkérjük arra, hogy:

- i. az európai gazdaságélénkítési tervvel összhangban, a stabilitási és növekedési paktum keretében hajtsa végre a 2009-es költségvetési politikát a tervezett módon, ugyanakkor kerülje el az államháztartásnak a célhoz képesti további romlását 2009-ben;
- ii. a rendezett költségvetési egyenleg középtávú biztosítása érdekében 2010-ben és az azt követő években – a kiadások növekedésének visszafogása révén – fordítsa vissza a költségvetési hiány előre jelzett növekedését;
- iii. az előregedésnek az állami kiadásokra gyakorolt várható hatására tekintettel a nyugdíj- és az egészségügyi rendszer reformjának folytatása révén szilárdítsa meg az államháztartás hosszú távú fenntarthatóságát.

A kulcsfontosságú makrogazdasági és költségvetési előrejelzések összehasonlítása

		2007	2008	2009	2010	2011	2012
Reál-GDP (%-os változás)	SP 2009. jan.	4,4	3,8	2,1	2,4	3,0	3,2
	BIZ 2009. jan.	4,4	3,6	1,1	2,0	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	4,2	4,1	4,0	4,0	4,0	n.a.
HICP-infláció (%)	SP 2009. jan.	2,2	4,4	2,0	2,5	2,5	2,5
	BIZ 2009. jan.	2,2	4,4	2,0	2,3	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	2,2	2,5	2,0	2,0	2,0	n.a.
Kibocsátási rés (!) (a potenciális GDP %-ában)	SP 2009. jan.	0,2	0,8	- 0,1	- 0,6	- 0,5	- 0,2
	BIZ 2009. jan. (!)	1,1	1,9	0,5	0,1	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	- 0,7	- 0,6	- 0,6	- 0,4	n.a.	n.a.
A külfölddel szembeni nettó hitelnyújtás/hitelfelvétel (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	- 11,7	- 12,4	- 12,1	- 11,5	- 10,9	- 10,2
	BIZ 2009. jan.	- 9,7	- 13,2	- 11,8	- 10,8	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	- 6,6	- 6,5	- 6,3	- 5,9	- 5,6	n.a.

(!) Az elsődleges jövedelmek és transferek egyenlegére vonatkozó adatok hiányoznak.

		2007	2008	2009	2010	2011	2012
Államháztartási bevétel (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	46,4	45,3	43,8	44,0	44,4	44,8
	BIZ 2009. jan.	46,4	45,6	44,1	44,1	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	45,9	44,3	44,5	44,6	44,7	n.a.
Államháztartási kiadás (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	42,9	44,3	44,6	45,5	46,3	47,1
	BIZ 2009. jan.	42,9	44,7	44,7	45,1	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	44,4	43,8	44,0	44,0	44,1	n.a.
Államháztartási egyenleg (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	3,4	1,0	- 0,8	- 1,4	- 1,9	- 2,2
	BIZ 2009. jan.	3,4	1,0	- 0,6	- 1,0	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	1,5	0,5	0,5	0,7	0,7	n.a.
Elsődleges egyenleg (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	6,5	3,9	1,5	0,8	0,2	- 0,2
	BIZ 2009. jan.	6,5	3,9	1,8	1,2	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	4,7	3,4	2,9	2,9	2,8	n.a.
Ciklikusan kiigazított egyenleg ⁽¹⁾ (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	3,4	0,7	- 0,8	- 1,2	- 1,7	- 2,1
	BIZ 2009. jan.	3,0	0,2	- 0,8	- 1,1	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	1,8	0,7	0,7	0,8	0,7	n.a.
Strukturális egyenleg ⁽²⁾ (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	3,4	0,7	- 0,8	- 1,2	- 1,7	- 2,1
	BIZ 2009. jan.	3,0	0,2	- 0,8	- 1,1	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	0,3	0,7	0,7	0,8	0,7	n.a.
Bruttó államadósság (a GDP %-ában)	SP 2009. jan.	59,4	49,3	46,8	45,4	44,2	44,2
	BIZ 2009. jan.	59,4	48,1	46,7	45,7	n. a.	n. a.
	KP 2007. dec.	60,0	48,5	45,3	43,8	40,5	n.a.

Megjegyzések:

(1) Kibocsátási rések és ciklikusan kiigazított egyenlegek a programokból, a Bizottság szolgálatainak a programban szereplő információk alapján végzett újraszámítása szerint.

(2) A 2007–2010 közötti időszakra vonatkozóan 3,1 %-os, 2,8 %-os, 2,6 %-os, illetve 2,4 %-os becsült potenciális növekedés alapján.

(3) Ciklikusan kiigazított, egyszeri és egyéb átmeneti intézkedések nélkül számított egyenleg. A legutóbbi program és a Bizottság szolgálatainak januári időközi előrejelzése szerint nincsenek egyszeri és egyéb átmeneti intézkedések.

Forrás:

Stabilitási program (SP); a Bizottság szolgálatainak 2009. januári időközi előrejelzései (BIZ); a Bizottság szolgálatainak számításai

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5512 – Electrabel/E.ON)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/02)

2009. október 16-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32009M5512 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.5683 – Brookfield/BBI/DBCT)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/03)

2009. november 13-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32009M5683 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Az Európai Közösségek Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata

(2009/C 281/04)

A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 9. cikke (1) bekezdése a) pontja második francia bekezdésének megfelelően az Európai Közösségek Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata ⁽²⁾ a következőképpen módosul:

A 371. oldalon:

8701 90 11 Más

–

8701 90 90

A jelenleg hatályos szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„Ezen alszámok alá tartoznak azok az ún. terepjárók, amelyeket vontatóként történő felhasználásra terveztek, és amelyek a következő jellemzőkkel rendelkeznek:

- egyetlen, csak a járművezető elhelyezését szolgáló ülést tartalmaznak, terv szerint más személyek szállítására nem alkalmasak,
- a kormányzásukat lehetővé tévő kezelőszerveket magában foglaló, kétmarkolatú kormányrúddal vannak ellátva; kormányzásuk a két első kerék elfordításával történik, és gépkocsitípusú kormányrendszeren alapul (Ackerman-elv),
- valamennyi kerekük rendelkezik fékkel,
- automata tengelykapcsolóval és hátrameneti fokozattal rendelkeznek,
- motorjuk kifejezetten nehéz terepre van tervezve, és kis áttétel mellett a hozzá csatlakoztatott szerelvények vontatásához elegendő nagyságú vontatókapacitást nyújt,
- az energiát a kerekre tengelyek adják át, nem lánc,
- gumiabroncsuk olyan nagy mintamélységű futófelülettel van ellátva, amely alkalmassá teszi őket a nehéz terepen való közlekedésre,
- olyan, tetszőleges típusú vontatószerkezetet, például vonóhorgot tartalmaznak, amely lehetővé teszi, hogy legalább üres tömegük kétszeresének megfelelő tömeget vontassanak vagy tolganak,
- képesek legalább üres tömegük kétszeresének megfelelő tömegű, fék nélküli pótkocsik vontatására.

Ha a jármű rendelkezik a fentiekben ismertetett összes jellemzővel, és megfelel a 8701 90 11 8701 90 50 alszámhoz tartozó magyarázatnak, akkor mezőgazdasági vagy erdei vontatóként kell besorolni. Ellenkező esetben a 8701 90 90 alszám alá tartozik.

Ha a jármű nem rendelkezik a fentiekben ismertetett összes jellemzővel, akkor az ún. terepjárót a 8703 vtsz. alá kell besorolni.

Nem tartozik ezen alszámok alá a négykerekű motorkerékpár, az ún. kvad (8703 vtsz. vagy 9503 00 10 alszám [lásd az ezen alszámhoz tartozó magyarázatot]).”

A 372. oldalon:

8701 90 11 Mezőgazdasági vontató (az egytengelyes kerti traktor kivételével) és kerekes erdei vontató

–

8701 90 50

A jelenleg hatályos szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„Ezen alszámok alá tartoznak azok a legalább háromkerekű mezőgazdasági és erdészeti vontatók, amelyeket szerkezeti felépítésük és felszereltségük alapján egyértelműen mezőgazdasági, kertészeti vagy erdészeti célú felhasználásra szántak.

E járművek maximális sebessége általában nem haladja meg a 45 km/h-t.

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

⁽²⁾ HL C 133., 2008.5.30., 1. o.

Motorjuk a legnagyobb vontatóerő leadására sok esetben aktivált differenciálzár mellett képes.

Gumiabroncsuk olyan nagy mintamélységű futófelülettel van ellátva, amely alkalmassá teszi őket a mezőgazdasági, kertészeti vagy erdészeti célú felhasználásra.

A mezőgazdasági vontatók általában talajművelő szerszám (eke, borona stb.) felemelését és leeresztését lehetővé tevő hidraulikus szerkezettel, más gépeknek és eszközöknek a motor által leadott energiával való működtetését lehetővé tevő géphajtó csonkkal, valamint pótkocsik csatlakoztatását lehetővé tevő vonóhoroggal vannak felszerelve. A mezőgazdasági vontatók rakodóberendezés (széna- vagy trágyarakodó stb.) működtetésére alkalmas hidraulikus eszközzel is fel lehetnek szerelve, amennyiben azok tartozéknak tekinthetők.

Ezen alszámok alá tartoznak a különleges felépítésű mezőgazdasági vontatók is, így különösen a szőlészeti és a faiskolai használatra szánt megemelt alvázú vontató, a hegyi vontató és a talajművelő szerszámokat vontató traktor.

A cserélhető mezőgazdasági szerszámokat akkor is saját vtsz.-uk (8432, 8433 stb.) alá kell besorolni, ha a vontatóra rászelve kerülnek bemutatásra.

Az erdészeti vontató különleges jellegzetessége, hogy favontatás céljából állandó jelleggel csörlővel van felszerelve.

Az árucsoporthoz tartozó megjegyzések 2. pontja értelmében az ezen alszámok alá tartozó vontatók kialakításuknál fogva – rendeltetésszerű használatukkal összhangban – alkalmasak lehetnek mezőgazdasági vagy erdészeti gépek, szerszámok, műtrágya, vetőmag stb. szállítására is.

Ezen alszámok nem tartalmazzák azt a fűnyíró gépet (önjáró fűnyíró gép, kerti traktor), amely állandó vágófejjel van ellátva, és legfeljebb egy, kizárólag a vágószerszám működtetésére alkalmas géphajtó csonkot tartalmaz (lásd a 8433 vtsz.-hoz tartozó magyarázatot)."

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2009. november 20.

(2009/C 281/05)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,4815	AUD Ausztrál dollár	1,6299
JPY	Japán yen	131,87	CAD Kanadai dollár	1,5876
DKK	Dán korona	7,4416	HKD Hongkongi dollár	11,4816
GBP	Angol font	0,89915	NZD Új-zélandi dollár	2,0530
SEK	Svéd korona	10,3543	SGD Szingapúri dollár	2,0596
CHF	Svájci frank	1,5126	KRW Dél-Koreai won	1 717,07
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	11,2443
NOK	Norvég korona	8,4250	CNY Kínai renminbi	10,1154
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,3281
CZK	Cseh korona	25,887	IDR Indonéz rúpia	14 026,59
EEK	Észt korona	15,6466	MYR Maláj ringgit	5,0156
HUF	Magyar forint	269,68	PHP Fülöp-szigeteki peso	69,779
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	43,0800
LVL	Lett lats	0,7083	THB Thaiföldi baht	49,260
PLN	Lengyel zloty	4,1523	BRL Brazil real	2,5734
RON	Román lej	4,2845	MXN Mexikói peso	19,3928
TRY	Török líra	2,2196	INR Indiai rúpia	69,0470

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A tagállamoktól kapott tájékoztatás a 68/2008/EK parlamenti és tanácsi irányelvvel összhangban

(2009/C 281/06)

A következő tagállamok tájékoztatták a Bizottságot a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról szóló, 2008. szeptember 24-i 68/2008/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikke (3) bekezdésével összhangban arról a döntésükről, hogy nem alkalmazzák a fent említett irányelv III. melléklete III.1 (ADN) szakaszának rendelkezéseit:

- Dán Királyság
 - Észt Köztársaság
 - Írország
 - Görög Köztársaság
 - Spanyol Királyság
 - Ciprusi Köztársaság
 - Lett Köztársaság
 - Litván Köztársaság
 - Máltai Köztársaság
 - Portugál Köztársaság
 - Szlovén Köztársaság
 - Szlovák Köztársaság
 - Finn Köztársaság
 - Svéd Királyság
 - Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága
-

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/07)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 192/08
Tagállam	Olaszország
A tagállam azonosítója	—
Régió megnevezése (NUTS)	Emilia-Romagna 87. cikk (3) bekezdés c) pont
A támogatást odaítélő hatóság	Direzione Generale Cultura Formazione Lavoro Viale Aldo Moro 38 40127 Bologna BO ITALIA http://www.regione.emilia-romagna.it
A támogatási intézkedés jogcíme	Aiuti destinati alle imprese operanti nel territorio della Regione appartenenti ai settori esposti alla concorrenza internazionale e che sono rivolti alla prima formazione, alla riqualificazione ed aggiornamento dei loro addetti, con particolare riguardo alle fasce deboli
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Delibera di Giunta regionale n. 1968 del 24.11.2008 (Bollettino Ufficiale della Regione Emilia-Romagna — Parte II — n. 213 del 17 dicembre 2008)
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.form-azione.it/operatori/regimi_aiuti.htm
Az intézkedés típusa	Program
A létező támogatási intézkedés módosítása	—
Időtartam	2008.11.24–2014.6.30.
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	6,00 EUR (millió)
Kezességvállalásra elkülönített rész	—
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás
A bizottsági határozat megnevezése	—
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	«Programma Operativo della Regione Emilia-Romagna FSE Obiettivo 2 «Competitività regionale e occupazione» 2007-2013», approvato dalla Commissione Europea con decisione C(2007) 5327 del 26.10.2007 — 7,20 milioni di EUR

Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Speciális képzés (38. cikk (2) bekezdés a) pont)	25 %	20 %
Általános képzés (38. cikk 2. pont)	60 %	20 %
Állami támogatás hivatkozási száma	X 193/08	
Tagállam	Franciaország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	France Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	Le Ministère de l'agriculture et de la pêche (CASDAR) Les collectivités territoriales qui souhaite Ministère de l'agriculture et de la pêche Direction générale de l'enseignement et de la recherche SESRI, sous-direction de l'innovation 1 ter avenue de Lowendal 75700 Paris 07 SP FRANCE http://agriculture.gouv.fr/sections/thematiques/recherche-developpement	
A támogatási intézkedés jogcíme	Aides à la recherche et au développement agricole	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Loi de finances 2005-1719 du 30 décembre 2005 article 52 III, pour 2006, publiée au journal officiel du 31 décembre 2005; articles L 820-1 à 3 du code rural; articles D 821-1 et 15, R-821-13 et 16, R-822-1, L-611-1 et 14 et suivants du code rural; arrêté du 19 octobre 2006 relatif à l'élaboration et à l'évaluation du programme national de développement agricole et rural.	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://agriculture.gouv.fr/sections/thematiques/recherche-developpement	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás N 189/03	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Növénytermesztés, állattenyésztés, vadgazdálkodás és kapcsolódó szolgáltatások	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	120,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
A mezőgazdasági és halászati ágazatban nyújtott kutatási és fejlesztési támogatás (34. cikk)	100 %	—

Állami támogatás hivatkozási száma	X 1/09	
Tagállam	Egyesült Királyság	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Wales 87. cikk (3) bekezdés a) pont, 87. cikk (3) bekezdés c) pont Nem támogatott területek	
A támogatást odaítélő hatóság	Welsh Assembly Government Plas Glyndwr Kingsway Cardiff CF10 3AH UNITED KINGDOM http://new.wales.gov.uk	
A támogatási intézkedés jogcíme	Welsh Assembly Government Support for Training	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Learning and Skills Act 2000 (Section 34) http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts2000/ukpga_20000021_en_1 Education Act 2002 (Section 14) http://www.opsi.gov.uk/ACTS/acts2002/ukpga_20020032_en_1 Government of Wales Act 2006 (Section 80) http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://wales.gov.uk/docs/det/report/081217stateaidsupportfortrainingschemei.pdf?lang=en	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	16,20 GBP (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kölcsön, Kamattámogatás, Vissza nem térítendő támogatás, Visszatérítendő előleg	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	European Social Fund (ESF) — GBP 38,00 million	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Speciális képzés (38. cikk (2) bekezdés a) pont)	25 %	20 %
Általános képzés (38. cikk 2. pont)	60 %	20 %
Állami támogatás hivatkozási száma	X 2/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Steiermark Vegyes	

A támogatást odaítélő hatóság	Steierische Wirtschaftsförderungsgesellschaft m. b. H. (SFG) Nikolaiplatz 2 8020 Graz ÖSTERREICH http://www.sfg.at	
A támogatási intézkedés jogcíme	Richtlinie für die steierische Wirtschaftsförderung	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Steiermärkisches Wirtschaftsförderungsgesetz 2001 (LGBL. Nr. 14/2002, Novelle LGBL. Nr. 98/2007) Richtlinie für die steierische Wirtschaftsförderung (GZ: A14-10-2/2008-207 vom 22.12.2008)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.sfg.at/downloads/docs/4251_2_207RSA_Beilage_Richtlinie_20081222.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2009.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	100,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	Regionale Wettbewerbsfähigkeit Steiermark 2007—2013 (genehmigt von der Europäischen Kommission am 4. Mai 2007 CCI: 2007AT162PO007) — 155,00 EUR (in Mio.)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	15 %	20 %
Újonnan létrehozott kisvállalkozások részére nyújtott támogatás (14. cikk)	100 %	—
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—
Női vállalkozók által újonnan létrehozott kisvállalkozások részére nyújtott támogatás (16. cikk)	100 %	—
A vállalkozások számára a közösségi környezetvédelmi szabványok túlteljesítését, illetve közösségi szabványok hiányában a környezetvédelem szintjének emelését lehetővé tevő beruházási támogatások (18. cikk)	35 %	20 %
A közösségi szabványok túlteljesítését, illetve közösségi szabványok hiányában a környezetvédelem szintjének emelését lehetővé tevő, új szállítóeszközök beszerzéséhez nyújtott támogatás (19. cikk)	35 %	20 %

A kkv-k jövőbeni közösségi szabványokhoz idő előtt történő alkalmazkodásához nyújtott támogatás (20. cikk)	15 %	—
Az energiamegtakarítási intézkedésekhez nyújtott környezetvédelmi beruházási támogatás (21. cikk)	60 %	20 %
A nagy hatásfokú kapcsolt energiatermelésbe történő beruházáshoz nyújtott környezetvédelmi támogatás (22. cikk)	45 %	20 %
A megújuló energiaforrásokból származó energia előmozdítására irányuló környezetvédelmi beruházási támogatás (23. cikk)	45 %	20 %
Környezetvédelmi tanulmányokra nyújtott támogatás (24. cikk)	50 %	20 %
A kkv-k részére tanácsadáshoz nyújtott támogatás (26. cikk)	50 %	—
A kkv-k vásárokon való részvételéhez nyújtott támogatás (27. cikk)	50 %	—
A műszaki megvalósíthatósági tanulmányokhoz nyújtott támogatás (32. cikk)	75 %	—
A kkv-k részére ipari tulajdonjogokkal kapcsolatban felmerülő költségekhez nyújtott támogatás (33. cikk)	50 %	—
Kezdő innovatív vállalkozások részére nyújtott támogatás (35. cikk)	1 250 000 EUR	—
Az innovációs tanácsadási szolgáltatásokhoz és az innovációt támogató szolgáltatásokhoz nyújtott támogatás (36. cikk)	200 000 EUR	—
A magasan képzett munkaerő kölcsönzéséhez nyújtott támogatás (37. cikk)	200 000 EUR	—
Speciális képzés (38. cikk (2) bekezdés a) pont)	25 %	20 %
Általános képzés (38. cikk 2. pont)	60 %	20 %

Állami támogatás hivatkozási száma	X 3/09
Tagállam	Olaszország
A tagállam azonosítója	Italy
Régió megnevezése (NUTS)	Lombardia 87. cikk (3) bekezdés c) pont
A támogatást odaítélő hatóság	Lombardy region +12 Chambers of Commerce of Lombardy provinces (BG, BS, CR, CO, LC, LO, MN, MI, MB, PV, SO, VA) Regione Lombardia Via Pola 14 20124 Milano MI ITALIA http://www.regione.lombardia.it , http://www.bg.camcom.it , http://www.bs.camcom.it , http://www.cciaa.cremona.it , http://www.co.camcom.it , http://www.lc.camcom.it , http://www.lo.camcom.it , http://www.mn.camcom.it , http://www.mi.camcom.it , http://www.mn.camcom.it , http://www.pv.camcom.it , http://www.so.camcom.it , http://www.va.camcom.it
A támogatási intézkedés jogcíme	Micromacro: bando per micro progetti a dimensione regionale e macro progetti su grandi aree geografiche per l'internazionalizzazione delle PMI

Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	BURL N. 51 15.12.2008 (S.O.)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.infopoint.it/pdf/2008/01510.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2008.12.15–2011.9.15.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	3,50 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
A kkv-k részére tanácsadáshoz nyújtott támogatás (26. cikk)	50 %	—
A kkv-k vásárokon való részvételéhez nyújtott támogatás (27. cikk)	50 %	—

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/08)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 43/09	
Tagállam	Egyesült Királyság	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	North Eastern Scotland, Eastern Scotland, South Western Scotland 87. cikk (3) bekezdés c) pont Nem támogatott területek	
A támogatást odaítélő hatóság	Scottish Enterprise 150 Broomielaw Atlantic Quay Glasgow G2 8LU UNITED KINGDOM http://www.scotent.co.uk	
A támogatási intézkedés jogcíme	Scottish Enterprise Business Support Scheme 2009-2013	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended on 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126 http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1990/ukpga_19900035_en_1 European Communities Act 1972 http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.scottish-enterprise.com/publications/scottish_enterprise_business_support_scheme_2009.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	15,00 GBP (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	LUPS/ERDF/2008/1/2/0195 — GBP 0,55 million	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—
Környezetvédelmi tanulmányokra nyújtott támogatás (24. cikk)	50 %	—
A kkv-k részére tanácsadáshoz nyújtott támogatás (26. cikk)	50 %	—
A kkv-k vásárokon való részvételéhez nyújtott támogatás (27. cikk)	50 %	—

Állami támogatás hivatkozási száma	X 44/09	
Tagállam	Szlovénia	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Slovenia 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Kotnikova 5 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA http://www.mddsz.gov.si/	
A támogatási intézkedés jogcíme	Programi zaposlovanja	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Katalog ukrepov aktivne politike zaposlovanja http://www.mddsz.gov.si/fileadmin/mddsz.gov.si/pageuploads/dokumentipdf/katalog_apz_07_08_dec08.pdf	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.mddsz.gov.si/fileadmin/mddsz.gov.si/pageuploads/dokumentipdf/katalog_apz_07_08_dec08.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2010.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	9,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	Operativni program razvoja človeških virov za obdobje 2007–2013, ki ga je Komisija potrdila z Odločbo št. K(2007) 5744 dne 21.11.2007 (CCI 2007 SI 051 PO 001). Udeležba ESS sredstev v višini 85 % – 13,60 EUR (v milijonih)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valuta-nem)	Kkv-többlettámogatás %
A hátrányos helyzetű munkavállalók felvételéhez bértámogatás formájában nyújtott támogatás (40. cikk)	50 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 45/09	
Tagállam	Hollandia	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Noord-Nederland 87. cikk (3) bekezdés c) pont	

A támogatást odaítélő hatóság	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen NEDERLAND http://www.snne.eu	
A támogatási intézkedés jogcíme	Investeringspremieregeling Noord-Nederland 2008	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Verordening (van 12 december en 19 december) van Provinciale Staten van Groningen, Drenthe en Fryslân op grond van artikel 145 van de Provinciewet houdende regels betreffende de subsidiëring van activiteiten op het terrein van investeringen aan stuwende ondernemingen	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.snn.eu/sjablonen/1/infotype/webpage/view.asp?objectID=1254	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XR 77/08	
Időtartam	2008.1.1–2010.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	22,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	15 %	10 %
Állami támogatás hivatkozási száma	X 46/09	
Tagállam	Szlovákia	
A tagállam azonosítója	MF/8527/2009-832	
Régió megnevezése (NUTS)	Západné Slovensko, Stredné Slovensko, Východné Slovensko 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 827 15 Bratislava 212 SLOVENSKO/SLOVAKIA http://www.economy.gov.sk	
A támogatási intézkedés jogcíme	Schéma štátnej pomoci na podporu inovácií prostredníctvom projektov priemyselného výskumu a experimentálneho vývoja	

Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov Zákon č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov Zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.justice.gov.sk/h.aspx?pg=r2&htm=http://www.justice.gov.sk/ovest/ov8/12/240/ov240A.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2008.12.12–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	20,07 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Ipari kutatás (31. cikk (2) bekezdés b) pont)	50 %	—
Kísérleti fejlesztés (31. cikk (2) bekezdés c) pont)	25 %	20 %
A műszaki megvalósíthatósági tanulmányokhoz nyújtott támogatás (32. cikk)	50 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 47/09	
Tagállam	Egyesült Királyság	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	North Eastern Scotland, Eastern Scotland, South Western Scotland 87. cikk (3) bekezdés c) pont Nem támogatott területek	
A támogatást odaítélő hatóság	Scottish Enterprise 150 Broomielaw Atlantic Quay Glasgow G2 8LU UNITED KINGDOM http://www.scotent.co.uk	
A támogatási intézkedés jogcíme	Scottish Enterprise Training Scheme 2009-2013	

Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended on 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126 http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1990/ukpga_19900035_en_1 European Communities Act 1972 http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.scottish-enterprise.com/publications/scottish_enterprise_training_scheme_2009.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	5,00 GBP (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Speciális képzés (38. cikk (2) bekezdés a) pont)	25 %	20 %
Általános képzés (38. cikk 2. pont)	60 %	20 %

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/09)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 66/09	
Tagállam	Olaszország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Puglia 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Regione Puglia — Area Politiche per lo Sviluppo, il Lavoro e l'Innovazione Corso Sonnino 177 70121 Bari BA ITALIA http://www.sistema.puglia.it http://www.regione.puglia.it	
A támogatási intézkedés jogcíme	«Regolamento per aiuti alle piccole imprese innovative operative e di nuova costituzione»	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	L.R. n. 7 del 12.5.2004, articolo 44, comma 3 «Statuto della Regione Puglia» L.R. n. 10 del 26.6.2004, regolamento n. 20 del 14.10.2008 adottato con DGR n. 1816 del 30.9.2008	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.sistema.puglia.it	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.3.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	KKV	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	10,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	PO Fesr Puglia 2007/2013 — 5,00 milioni di EUR	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kezdő innovatív vállalkozások részére nyújtott támogatás (35. cikk)	1 500 000 EUR	—

Állami támogatás hivatkozási száma	X 69/09	
Tagállam	Spanyolország	
A tagállam azonosítója	Prórroga de un régimen de ayudas amparado en el Reglamento de exención 2204/2002 de 12 de diciembre de 2002	
Régió megnevezése (NUTS)	Asturias 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Servicio Público de Empleo del Principado de Asturias Plaza de España, 1 33007 Oviedo (Asturias) ESPAÑA http://www.asturias.es	
A támogatási intézkedés jogcíme	Subvenciones a las unidades de apoyo a la actividad profesional de los centros especiales de empleo	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Real Decreto 469/2006, de 21 de abril, por el que se regulan las unidades de apoyo a la actividad profesional (BOE 22.4.2006) Resolución de 25 de septiembre de 2007 por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones a la actividad profesional de los centros especiales de empleo (BOPA 16.10.2007)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://download.princast.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION34/66/19/001U003NOA0002.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XE 25/07	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	KKV Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	0,50 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutában)	Kkv-többlettámogatás %
A fogyatékkal élő munkavállalók foglalkoztatása többletköltségeinek ellentételezésére nyújtott támogatás (42. cikk)	100 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 70/09	
Tagállam	Spanyolország	

A tagállam azonosítója	Prórroga de un régimen de ayudas amparado en el Reglamento de exención 2204/2002 de 12 de diciembre de 2002	
Régió megnevezése (NUTS)	Asturias 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Servicio Público de Empleo del Principado de Asturias Plaza de España, 1 33007 Oviedo (Asturias) ESPAÑA http://www.asturias.es	
A támogatási intézkedés jogcíme	Subvenciones a los promotores de proyectos de empleo con apoyo	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelölt támogatás elérhetősége)	Real Decreto 870/2007, de 2 de julio, por el que se regula el programa de empleo con apoyo (BOE 14.7.2007) Resolución de 25 de septiembre de 2007 por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones a los promotores de proyectos de empleo con apoyo (BOPA de 16.10.2007)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://download.princast.es/bopa/disposiciones/repositorio/LEGISLACION34/66/19/001U003NOB0002.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XE 24/07	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	KKV Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	0,12 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
A fogyatékkal élő munkavállalók foglalkoztatása többletköltségeinek ellentételezésére nyújtott támogatás (42. cikk)	100 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 71/09	
Tagállam	Finnország	
A tagállam azonosítója	Säädös 749/2008	

Régió megnevezése (NUTS)	Itä-Suomi Pohjois-Suomi Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	Valtiovarainministeriö PL 28 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND http://www.vm.fi	
A támogatási intézkedés jogcíme	Pienten ja keskisuurten yritysten kehitysalueille tekemien investointien korotetut poistot	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Kehitysaluelle tehtävien investointien korotetuista poistoista annettu laki (1262/1993, muut. 1736/1995, 32/1998, 1215/1998, 964/2000, 901/2001, 914/2003, 979/2006 ja 749/2008)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.vm.fi/vm/fi/04_julkaisut_ja_asiakirjat/03_muut_asiakirjat/20081216Piente/name.jsp	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 3/04 Módosítás XS 173/06	
Időtartam	2009.1.1–2011.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	KKV	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	1,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Adóintézkedés	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	1 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 72/09	
Tagállam	Németország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Nordrhein-Westfalen 87. cikk (3) bekezdés c) pont Vegyes	

A támogatást odaítélő hatóság	NRW. Bank Johanniterstraße 3 48145 Münster DEUTSCHLAND http://www.nrwbank.de	
A támogatási intézkedés jogcíme	Regionales Wirtschaftsförderprogramm NRW (RWP NRW) — Richtlinie für die Gewährung von Finanzhilfen zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft einschließlich des Tourismusgewerbes vom 17.12.2008	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Rahmenplan der Bund/Länder-Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (Banz. v. 12.4.2007, S. 4713), geändert durch die Beschlüsse des Koordinierungsausschusses v. 10.9.2008 (Banz. v. 24.9.2008, S. 3452) und v. 9.12.2008 (Banz. v. 19.12.2008, S. 4618) Landeshaushaltsordnung NRW i.d.F. der Bekanntmachung v. 26.4.1999 (SGV.NRW 630)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.nrwbank.de/pdf/dt/RWP_NRW/RWP_Richtlinie_12.09.08.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás X 22/08	
Időtartam	2009.1.1–2009.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	KKV Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	70,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutában)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	15 %	20 %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—
A kkv-k részére tanácsadáshoz nyújtott támogatás (26. cikk)	50 %	—

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/10)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 73/09	
Tagállam	Egyesült Királyság	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Northern Ireland 87. cikk (3) bekezdés c) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Invest Northern Ireland Bedford Square Bedford Street Belfast BT2 7ES NORTHERN IRELAND http://www.investni.com	
A támogatási intézkedés jogcíme	Business Improvement Through Training Programme	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	The Industrial Development (Northern Ireland) Order 1982 The Industrial Development (Northern Ireland) Act 2002 The European Communities Act 1973	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.investni.com/bitp_scheme_guidance_jan_09.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XT 56/04	
Időtartam	2009.1.2–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	7,50 GBP (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	The European Sustainable Competitiveness Programme for Northern Ireland 2007-2013 CCI: 2007UK162PO003 European Regional Development Fund — GBP 3,25 million	
Célkritériumok	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Speciális képzés (38. cikk (2) bekezdés a) pont)	25 %	20 %
Általános képzés (38. cikk 2. pont)	60 %	20 %

Állami támogatás hivatkozási száma	X 74/09	
Tagállam	Olaszország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Veneto Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	Regione del Veneto Corso del Popolo 14 30172 Mestre-Venezia VE ITALIA http://www.regione.veneto.it	
A támogatási intézkedés jogcíme	Agevolazioni per l'acquisto o il leasing di nuove macchine utensili o di produzione	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Legge 28 novembre 1965, n. 1329 Decreto dirigente regionale direzione industria n. 293 del 30 dicembre 2008 in corso di pubblicazione sul bollettino ufficiale della regione del Veneto del 23 gennaio 2009	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.regione.veneto.it/bandi http://www.incentivi.mcc.it/html/html/mcc_veneto/agevolazioni_regionali_regione_new.html	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 20/07	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	10,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	20 %	10 %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—

Állami támogatás hivatkozási száma	X 75/09	
Tagállam	Észtország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Estonia 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus Liivalaia 13/15 10118 Tallinn EESTI/ESTONIA http://www.eas.ee	
A támogatási intézkedés jogcíme	Teadus- ja arendustegevuse projektide toetamine	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Majandus- ja kommunikatsiooniministri 15. mai 2008 a määrus nr 40 „Teadus- ja arendustegevuse projektide toetamise tingimused ja kord” (RTL, 22.5.2008, 40, 560)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=13124790	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 145/08	
Időtartam	2009.1.23–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	330,00 EEK (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	Euroopa Regionaalarengu Fond – 330,00 EEK (miljonites)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Ipari kutatás (31. cikk (2) bekezdés b) pont)	65 %	10 %
Kísérleti fejlesztés (31. cikk (2) bekezdés c) pont)	40 %	10 %
A műszaki megvalósíthatósági tanulmányokhoz nyújtott támogatás (32. cikk)	75 %	—
A kkv-k részére ipari tulajdonjogokkal kapcsolatban felmerülő költségekhez nyújtott támogatás (33. cikk)	50 %	—

Állami támogatás hivatkozási száma	X 78/09	
Tagállam	Spanyolország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Galicia 87. cikk (3) bekezdés a) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Consejero de Medio Rural (Xunta de Galicia) San Caetano, s/n 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA http://mediorural.xunta.es	
A támogatási intézkedés jogcíme	Orden por la que se modifica la Orden de 18 de julio de la Consejería de Medio Rural por la que se establecen las bases reguladoras de las ayudas en concurrencia competitiva para la implantación de servicios de gestión, sustitución y asesoramiento a las explotaciones agrarias, y se convocan para el año 2009.	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Orden de 18 de julio de la Consejería de Medio Rural por la que se establecen las bases reguladoras de las ayudas en concurrencia competitiva para la implantación de servicios de gestión, sustitución y asesoramiento a las explotaciones agrarias	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://agader.xunta.es/EixoLeader_Preparacion.do	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 314/07	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	68,40 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	FEADER — 28,97 EUR (en millones)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutában)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatási program	45 %	—
A kkv-k részére tanácsadáshoz nyújtott támogatás (26. cikk)	45 %	—

Állami támogatás hivatkozási száma	X 79/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Österreich Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	ERP-Fonds Ungargasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH http://www.erp-fonds.at http://www.awsg.at	
A támogatási intézkedés jogcíme	ERP-Technologieprogramm	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	ERP-Fonds-Gesetz (BGBl. Nr. 207/1962 in der geltenden Fassung), Richtlinie ERP-Technologieprogramm (Nachfolgeregelung zu N 287/97), Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Industrie und Gewerbe	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.awsg.at/portal/media/3552.pdf http://www.awsg.at/portal/media/3546.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2008.12.23–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	150,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás, Kedvezményes hitel	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	Für ausgewählte Projekte Kofinanzierung im Rahmen der Operationellen Programme (EFRE-Zuschuss) — 10,00 EUR (in Mio.)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Ipari kutatás (31. cikk (2) bekezdés b) pont)	50 %	20 %
Kísérleti fejlesztés (31. cikk (2) bekezdés c) pont)	25 %	20 %

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/11)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 80/09	
Tagállam	Franciaország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	—	
A támogatást odaítélő hatóság	Centre National de la Cinématographie 12 rue de Lübeck 75116 Paris FRANCE http://www.cnc.fr	
A támogatási intézkedés jogcíme	Fonds d'Aide au Jeu Vidéo — Aide à la pré-production de jeux vidéo	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Lois de finances annuelles	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.cnc.fr/Site/Template/T11.aspx?SELECTID=3004&ID=2054&t=2	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Számítógépes játék kiadása	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	3,50 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Visszatérítendő előleg	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kísérleti fejlesztés (31. cikk (2) bekezdés c) pont)	35 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 81/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Österreich Vegyes	

A támogatást odaítélő hatóság	ERP-Fonds Ungergasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH http://www.erp-fonds.at http://www.awsg.at	
A támogatási intézkedés jogcíme	ERP-KMU-Programm	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	ERP-Fonds-Gesetz (BGBl. Nr. 207/1962 in der geltenden Fassung), Richtlinie ERP-KMU-Programm, Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Industrie und Gewerbe	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.awsg.at/portal/media/3550.pdf http://www.awsg.at/portal/media/3546.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 1/08	
Időtartam	2008.12.23–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	320,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kölcsön, Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	Für ausgewählte Projekte Kofinanzierung im Rahmen der Operationellen Programme (EFRE-Zuschuss) — 20,00 EUR (in Mio.)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 82/09	
Tagállam	Belgium	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Région Wallonne 87. cikk (3) bekezdés a) pont, 87. cikk (3) bekezdés c) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	Gouvernement wallon, représenté par M. Jean-Claude MARCOURT Ministre de l'économie, de l'emploi et de la recherche Direction générale Opérationnelle de l'économie, de l'emploi et de la recherche Direction des Programmes d'investissement Catherine Charlier, Directeur f.f. Place de la Wallonie, 1, bât. 2 5100 Jambes BELGIQUE/BELGIË Tél. +32 081333715 http://economie.wallonie.be	

A támogatási intézkedés jogcíme	Incitants régionaux en faveur des grandes entreprises	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises — Arrêté du GW du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 décembre 2008, (insérant les dispositions nécessaires pour que le régime d'aide soit conforme au règlement (CE) n° 800/2008). — Arrêté du GW du 6 décembre 2006 déterminant les zones de développement pour la période 2007-2013.	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://wallex.wallonie.be	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XR 85/07	
Időtartam	2008.12.31–2013.1.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	30,00 EUR (million)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Adóintézkedés, Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatásra program	20 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 83/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	Änderung/Anpassung AGVO	
Régió megnevezése (NUTS)	Österreich Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	ERP-Fonds Ungargasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH http://www.erp-fonds.at http://www.awsg.at	
A támogatási intézkedés jogcíme	ERP-Internationalisierungsprogramm	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	ERP-Fonds-Gesetz (BGBl. Nr. 207/1962 in der geltenden Fassung), Richtlinie ERP-Internationalisierungsprogramm, Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Industrie und Gewerbe	

A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.awsg.at/portal/media/3548.pdf http://www.awsg.at/portal/media/3546.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 12/08	
Időtartam	2008.12.23–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	20,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kölcsön	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 85/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Österreich 87. cikk (3) bekezdés a) pont, 87. cikk (3) bekezdés c) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	ERP-Fonds Ungargasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH http://www.erp-fonds.at http://www.awsg.at	
A támogatási intézkedés jogcíme	ERP-Regionalprogramm	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	ERP-Fonds-Gesetz (BGBl. Nr. 207/1962 in der geltenden Fassung), Richtlinie ERP-Regionalprogramm, Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Industrie und Gewerbe	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.awsg.at/portal/media/3551.pdf http://www.awsg.at/portal/media/3546.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XR 4/07	
Időtartam	2008.12.23–2013.12.31.	

Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagy vállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	420,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kölcsön, Vissza nem térítendő támogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	Für ausgewählte Projekte Kofinanzierung im Rahmen der Operationellen Programme (EFRE-Zuschuss) — 20,00 EUR (in Mio.)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutában)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatásra program	30 %	20 %

A tagállamok által közölt információk a Szerződés 87. és 88. cikke alkalmazásában a támogatások bizonyos fajtáinak a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánításáról szóló, 800/2008/EK bizottsági rendelet (általános csoportmentességi rendelet)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/12)

Állami támogatás hivatkozási száma	X 87/09	
Tagállam	Ausztria	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Österreich Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	ERP-Fonds Ungargasse 37 1030 Wien ÖSTERREICH http://www.erp-fonds.at http://www.awsg.at	
A támogatási intézkedés jogcíme	ERP-Infrastrukturprogramm	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	ERP-Fonds-Gesetz (BGBl. Nr. 207/1962 in der geltenden Fassung), Richtlinie ERP-Infrastrukturprogramm, Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Industrie und Gewerbe	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.awsg.at/portal/media/3547.pdf http://www.awsg.at/portal/media/3546.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XR 77/07 Módosítás XS 125/07	
Időtartam	2008.12.23–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	100,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kölcsön	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	Für ausgewählte Projekte Kofinanzierung im Rahmen der Operationellen Programme (EFRE-Zuschuss) — 1,00 EUR (in Mio.)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatásra program	30 %	20 %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—

Állami támogatás hivatkozási száma	X 89/09	
Tagállam	Németország	
A tagállam azonosítója	—	
Régió megnevezése (NUTS)	Rheinland-Pfalz Vegyes	
A támogatást odaítélő hatóság	Investitions- und Strukturbank Rheinland-Pfalz (ISB) GmbH Holzhofstraße 4 55116 Mainz DEUTSCHLAND http://www.isb.rlp.de	
A támogatási intézkedés jogcíme	Vergabe von zinsverbilligten Darlehen nach dem Mittelstandsförderungsprogramm	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelölt támogatás elérhetősége)	§ 19 des Landesgesetzes über die Förderung der kleinen und mittleren Unternehmen sowie der in der freien Wirtschaft tätigen freien Berufe (Mittelstandsförderungsgesetz) vom 3.2.1978 (GVBl. S. 103), geändert durch Gesetz vom 14.5.1982 (GVBl. S. 129), BS 70-3, § 44 der Landeshaushaltsordnung für Rheinland-Pfalz vom 20.12.1971 (GVBl. 72, S.2), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21.11.2006 (GVBl. S. 349), BS 63-1	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.isb.rlp.de	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	Módosítás XS 19/06 Módosítás XS 128/07	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	9,04 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kamattámogatás	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	—	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 91/09	
Tagállam	Németország	
A tagállam azonosítója	Bremen FEI 2009	
Régió megnevezése (NUTS)	Bremen 87. cikk (3) bekezdés c) pont Nem támogatott területek	

A támogatást odaítélő hatóság	Der Senator für Wirtschaft und Häfen Zweite Schlachtpforte 3 28195 Bremen DEUTSCHLAND http://www.wirtschaft.bremen.de	
A támogatási intézkedés jogcíme	Richtlinie „Förderung der Forschung, Entwicklung und Innovation“	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	§§ 23, 44 der Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen (Brem.GBl. 1971, S. 143, zuletzt geänd. durch G.v. 6.7.2004, Brem.GBl. S. 353)	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/FEI-RL.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	7,00 EUR (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Vissza nem térítendő támogatás, Kedvezményes hitel	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	CCI 2007 DE 162 PO 006 — 2,20 EUR (in Mio.)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Ipari kutatás (31. cikk (2) bekezdés b) pont)	50 %	20 %
Kísérleti fejlesztés (31. cikk (2) bekezdés c) pont)	25 %	20 %
A műszaki megvalósíthatósági tanulmányokhoz nyújtott támogatás (32. cikk)	50 %	—
A kkv-k részére ipari tulajdonjogokkal kapcsolatban felmerülő költségekhez nyújtott támogatás (33. cikk)	50 %	—
Kezdő innovatív vállalkozások részére nyújtott támogatás (35. cikk)	500 000 EUR	—
Az innovációs tanácsadási szolgáltatásokhoz és az innovációt támogató szolgáltatásokhoz nyújtott támogatás (36. cikk)	20 000 EUR	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 97/09	
Tagállam	Egyesült Királyság	
A tagállam azonosítója	European Social Fund (ESF)	
Régió megnevezése (NUTS)	Wales 87. cikk (3) bekezdés a) pont, 87. cikk (3) bekezdés c) pont	

A támogatást odaítélő hatóság	All Local Authorities in Wales C/O Welsh Local Government Association Local Government House Drake Walk Cardiff CF10 4LG UNITED KINGDOM http://www.wlga.gov.uk/english/competition-and-state-aid/	
A támogatási intézkedés jogcíme	Welsh Local Government Training Support Scheme	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Local Government Act 2000 C22 Part 1 http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts2000/ukpga_20000022_en_1	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.wlga.gov.uk/uploads/publications/5051.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2012.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	6,00 GBP (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kölcsön, Kamattámogatás, Vissza nem térítendő támogatás, Visszatérítendő előleg	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	European Social Fund (ESF) — GBP 4,15 (in millions)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutában)	Kkv-többlettámogatás %
Speciális képzés (38. cikk (2) bekezdés a) pont)	25 %	—
Általános képzés (38. cikk 2. pont)	60 %	—
Állami támogatás hivatkozási száma	X 98/09	
Tagállam	Egyesült Királyság	
A tagállam azonosítója	European Regional Development Fund	
Régió megnevezése (NUTS)	Wales 87. cikk (3) bekezdés a) pont, 87. cikk (3) bekezdés c) pont	
A támogatást odaítélő hatóság	All Welsh Local Authorities C/O Welsh Local Government Association Local Government House Drake Walk Cardiff CF10 4LG UNITED KINGDOM http://www.wlga.gov.uk/english/competition-and-state-aid/	

A támogatási intézkedés jogcíme	Welsh Local Government Capital Investment Aid and Employment Aid Scheme	
Nemzeti jogalap (A nemzeti hivatalos lapban megjelent támogatás elérhetősége)	Local Government Act 2000 C22 Part 1 http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts2000/ukpga_20000022_en_1	
A támogatási intézkedés teljes szövegét tartalmazó internetes cím	http://www.wlga.gov.uk/uploads/publications/5047.pdf	
Az intézkedés típusa	Program	
A létező támogatási intézkedés módosítása	—	
Időtartam	2009.1.1–2013.12.31.	
Érintett gazdasági ágazatok	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A kedvezményezett típusa	Kkv Nagyvállalat	
A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg	25,00 GBP (millió)	
Kezességvállalásra elkülönített rész	—	
Támogatási eszköz (5. cikk)	Kölcsön, Kamattámogatás, Vissza nem térítendő támogatás, Visszatérítendő előleg	
A bizottsági határozat megnevezése	—	
Közösségi forrásokból történő társfinanszírozás esetén	European Regional Development Fund — 11,50 GBP (in millions)	
Célkitűzések	Maximális támogatási intenzitás (%) vagy maximális támogatási összeg (nemzeti valutánem)	Kkv-többlettámogatás %
Regionális beruházási és foglalkoztatási támogatás (13. cikk) Támogatásra program	30 %	20 %
Kkv-k részére nyújtott beruházási és foglalkoztatási támogatás (15. cikk)	20 %	—

V

(Vélemények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – NÉMETORSZÁG

Állami támogatás C 29/09 (ex N 503/09) számú, a HSH Nordbank AG-nek nyújtott – Németország**Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/13)

2009. október 22-én kelt levelével, amelynek hiteles nyelvi változata megtalálható ezen összefoglaló végén, a Bizottság értesítette Németországot arról, hogy a fent említett támogatással kapcsolatosan az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról határozott.

Az érdekeltek a bizottsági eljárás tárgyát képező támogatásra vonatkozó észrevételeiket az alábbi összefoglaló és az annak végén található levél közzétételét követően két héten belül tehetik meg az alábbi címen:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
State aid Greffe (Állami Támogatások Hivatala)
Iroda: SPA3, 6/5
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Az észrevételeket a Bizottság továbbítja Németországnak. Az észrevételek benyújtói kérésüket megindokolva, írásban kérhetik adataik bizalmas kezelését.

AZ ELJÁRÁS

2009. szeptember 1-jén Németország a HSH Nordbank AG-ra vonatkozó szerkezetátalakítási tervet jelentett be a Bizottságnak.

Ebben a helyzetben a Freie- und Hansestaat Hamburg és Schleswig-Holstein két intézkedést hozott: egyrészt 3 milliárd EUR-val megnövelte a HSH Nordbank AG alapvető tőkéjét, másrészt 10 milliárd EUR értékben kockázati fedezetet biztosított a HSH Nordbank AG mérlegének egyes tételeire. Az Európai Bizottság 2009. május 29-én az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének b) pontja alapján hat hónapos időszakra engedélyezte ezeket az intézkedéseket, és felkérte a bankot arra, hogy három hónapon belül nyújtson be kellően alátámasztott szerkezetátalakítási tervet.

LEÍRÁS

A HSH Nordbank AG németországi tartományi bank, hamburgi székhellyel. A HSH Nordbank AG nemzetközi kereskedelmi bank. Üzleti tevékenységének középpontjában Németország és európai, illetve Európán kívüli országok meghatározott csoportja áll. 2009 májusában a HSH Nordbank AG-nak sürgősen az alapvető tőke megerősítésére volt szüksége, mivel ennek hiányában alapvető tőkéjének aránya a szabályozó hatóságok által megkövetelt minimum alá csökkent volna.

A HSH Nordbank AG a 2009–2014-es időszakra készített szerkezetátalakítási tervet. A terv szerint a bank jelentősen csökkentené tevékenységét, amit elsősorban eszközeinek egy kivezető bankba történő áthelyezésével, melléktevékenységeinek

leválasztásával és a fő tevékenységekre és fő üzleti régiókra való összpontosítással érne el. A bank új üzleti modellje három pillérré korlátozódik:

- regionális tevékenységek, amelyeknek része a magánbanki és vállalkozási banki tevékenység, a takarékbankokkal folytatott együttműködés és a kereskedelmi ingatlanok finanszírozása,
- „nemzetközi ágazati specialistaként” projektfinanszírozás a hajózás, a közlekedés és a megújuló energia területén, elsősorban Észak-Európában,
- pénzügyi szolgáltatóként és refinanszírozási forrásként a regionális és nemzetközi üzleti szektor számára nyújtott tőkepiaci tevékenységek.

ÉRTÉKELÉS

A Bizottság véleménye szerint a Németország által a HSH Nordbank AG javára hozott intézkedések állami támogatásnak minősülnek. A Bizottság előzetes álláspontja szerint ezeket az állami támogatási intézkedéseket az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének b) pontja alapján kell értékelni.

A kockázati fedezet összeegyeztethetőségét illetően a Bizottságnak kétségei vannak afelől, hogy az intézkedés az átláthatóság, az eszközök jogosultsága, értékelése és ára tekintetében megfelel-e az értékvesztett eszközökről szóló bizottsági közleményben ⁽¹⁾ megfogalmazott feltételeknek.

A HSH Nordbank AG feltőkésítését illetően a Bizottságnak kétségei vannak a bank értékelésével és a terheknek a bank és tulajdonosai közötti elosztásával kapcsolatban.

A HSH Nordbank AG által benyújtott szerkezetátalakítási tervet illetően a Bizottság az eljárás e szakaszában nincs abban a helyzetben, hogy meg tudná állapítani, a terv képes-e a HSH Nordbank AG hosszú távú életképességének helyreállítására, és elkerüli-e a túlzott versenytorzulást. A Bizottságnak ebben a szakaszban kétségei vannak afelől, hogy megfelelő saját hozzájárulásra kerül-e majd sor, és a terheket elegendő mértékben osztják-e majd meg a bank és a támogatási intézkedésekben részt vevő és részt nem vevő tulajdonosok között.

A Bizottságnak ezért kétségei vannak a tekintetben, hogy a támogatási intézkedések az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének b) pontja alapján a közös piaccal összeegyeztethetők-e.

A LEVÉL SZÖVEGE

„Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland hiermit mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden in der vorerwähnten Sache übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten, da sie Zweifel an der Vereinbarkeit der Maßnahmen mit dem Gemeinsamen Markt hat.

1. VERFAHREN

- (1) Am 30. April 2009 meldete Deutschland bei der Kommission Maßnahmen in Form einer Risikoabschirmung von 10 Mrd. EUR und einer Kapitalzufuhr von 3 Mrd. EUR an.

⁽¹⁾ A Bizottság közleménye az értékvesztett eszközök közösségi bank-szektorban történő kezeléséről (HL C 72., 2009.3.26., 1. o.).

- (2) Am 29. Mai 2009 genehmigte die Kommission auf der Grundlage von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag die Maßnahmen in der Sache N 264/09 als Rettungsbeihilfe für die HSH Nordbank AG (nachstehend ‚HSH Nordbank‘ oder ‚HSH‘ genannt) für einen Zeitraum von sechs Monaten ⁽²⁾.

- (3) Am 1. September 2009 meldete Deutschland einen Umstrukturierungsplan bei der Kommission an.

2. BESCHREIBUNG

2.1 Die Begünstigten

Die HSH Nordbank

- (4) Die HSH ist die fünftgrößte deutsche Landesbank mit Sitz in Hamburg und Kiel. Es handelt sich um eine Aktiengesellschaft, die am 2. Juni 2003 im Zuge der Fusion der Hamburgischen Landesbank und der Landesbank Schleswig-Holstein gegründet wurde. Im Oktober 2006 erwarben neun Investorengruppen, die von J.C. Flowers & Co. LLC (nachstehend ‚Flowers‘ genannt) beraten werden, von der WestLB [20—30] ^(*) % der HSH-Anteile in Erwartung eines Börsengangs der Bank im Jahr 2008.

- (5) Am 31. Dezember 2008 hatte die HSH eine Bilanzsumme von 208 Mrd. EUR, risikogewichtete Vermögenswerte (nachstehend ‚RWA‘ genannt) im Wert von 112 Mrd. EUR und 4 300 Mitarbeiter.

- (6) Nach der Umsetzung der von der Kommission am 29. Mai 2009 genehmigten Rettungsmaßnahmen ergab sich bei der Bank folgende Eigentümerstruktur: die Freie und Hansestadt Hamburg 10,89 %, das Land Schleswig-Holstein 10,42 %, die von Hamburg und Schleswig-Holstein gemeinsam errichtete und kontrollierte Anstalt öffentlichen Rechts (nachstehend ‚Anstalt‘ genannt) 64,18 %, der Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein 4,73 %, die Schleswig-Holsteinische Sparkassen-Vermögensverwaltungs- und Beteiligungs GmbH & Co. KG 0,58 % und die neun von Flowers beratenen Investorengruppen 9,19 % ⁽³⁾.

- (7) Die HSH ist eine allgemeine Geschäftsbank mit Kernregion Norddeutschland. Ihre wichtigsten Geschäftsfelder sind Private Banking und Merchant Banking. Die Tätigkeiten im Geschäftsfeld Merchant-Banking konzentrieren sich auf die Bereiche Firmenkunden, Shipping, Transport, Immobilien und erneuerbare Energien. Die HSH ist der weltweit größte Schiffsfinanzierer und [...] ^(*) Anbieter von Finanzdienstleistungen im Verkehrssektor. Im Dezember 2008 war die Bank weltweit an großen Finanzstandorten vertreten (21 Auslandsniederlassungen in Europa, Asien und Amerika).

⁽²⁾ Entscheidung der Kommission vom 29. Mai 2009 in der Sache N 264/09 HSH Nordbank AG (Abl. C 179 vom 1.8.2009, S. 1), http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/comp-2009/n264-09.pdf

^(*) Geschäftsgeheimnis.

⁽³⁾ Vor der Durchführung der Rettungsmaßnahmen verteilten sich die Anteile wie folgt: Freie und Hansestadt Hamburg 30,41 %, Land Schleswig-Holstein 29,10 %, Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein 13,20 %, Schleswig-Holsteinische Sparkassen-Vermögensverwaltungs- und Beteiligungs GmbH & Co. KG, Kiel 1,62 % und die neun von Flowers LLC beratenen Investorengruppen 25,67 %.

- (8) Die HSH zählt zu den öffentlichen deutschen Kreditinstituten, die bis zum 18. Juli 2005 von den unbeschränkten staatlichen Garantien in Form von Anstaltslast und Gewährträgerhaftung profitierten. Diese Garantien wurden aufgrund von Entscheidungen der Kommission abgeschafft⁽⁴⁾. Gemäß diesen Entscheidungen fallen alle in der Übergangszeit von 2001 bis 2005 entstehenden Verbindlichkeiten mit einer Laufzeit bis 2015 noch unter die Garantien. Der Teil der von den Ländern Hamburg und Schleswig-Holstein gedeckten Verbindlichkeiten der HSH belief sich zum 31. Dezember 2008 auf [50—80] Mrd. EUR ([50—80] Mrd. EUR zum 31. Dezember 2009).
- (9) Am 6. Mai 2009 stufte Standard & Poor's (S&P) das Rating der HSH um zwei Stufen von (A) auf (BBB+) mit negativem Ausblick herab.

Die Sparkassen und die neun von Flowers beratenen Investorengruppen

- (10) Die Kommission vertritt die vorläufige Auffassung, dass auch die nicht an den Rettungsmaßnahmen beteiligten Anteilseigner der HSH Nordbank, d. h. der Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein und die Schleswig-Holsteinische Sparkassen-Vermögensverwaltungs- und Beteiligungs GmbH & Co. KG, Kiel (nachstehend ‚Sparkassen‘ genannt) sowie die neun von Flowers beratenen Investorengruppen indirekt durch die der Bank gewährte Rekapitalisierungsmaßnahme in Höhe von 3 Mrd. EUR begünstigt werden. Infolge der Kapitalzufuhr wurden die Anteile der beiden Sparkassen und der neun von Flowers beratenen Investorengruppen von 13,20 %, 1,62 % bzw. 25,67 % auf 4,73 %, 0,58 % bzw. 9,19 % verwässert. Wie in der Würdigung in dieser Entscheidung erläutert, hat die Kommission Bedenken in Bezug auf die Bewertung der Bank und damit in Bezug auf den Bezugspreis der neu emittierten Aktien, den sie als zu hoch betrachtet. Deshalb schließt die Kommission nicht aus, dass die Sparkassen und die neun von Flowers beratenen Investorengruppen unverhältnismäßig stark von der Kapitalzufuhr profitierten, indem sie übermäßig hohe Anteile an der Bank behielten.

2.2 Die zur Gewährung der Rettungsmaßnahmen führenden Ereignisse

- (11) Bereits im Jahr 2007 wurde der Wert des strukturierten Kreditportfolios (CIP) der HSH infolge der Finanzkrise um [1—2] Mrd. EUR nach unten berichtet. Die Ausweitung der Krise auf die Realwirtschaft wirkte sich auf das traditionelle Kreditportfolio und die Qualität der Forderungen der Bank aus ihren Finanzierungstätigkeiten in den Bereichen Shipping, Transport, Immobilien und erneuerbare Energien sehr negativ aus. Neben den mit dem CIP aufgetretenen Problemen bedeutete dies, dass die Risikovor-sorge für das Kreditgeschäft im Jahr 2008 auf [1—2] Mrd. EUR erhöht werden musste. Der Konkurs des Bankhauses Lehman Brothers führte zu einer weiteren Verschärfung der Refinanzierungsschwierigkeiten der HSH.
- (12) Am 29. April 2009 teilte die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) der HSH Nordbank mit,

dass die BaFin aufgrund der derzeitigen aufsichtsrechtlichen Situation der Bank [...].

2.3 Die Finanzmaßnahmen zugunsten der HSH Nordbank

- (13) Um [...] ihr Kernkapital zu stärken, haben die Freie und Hansestadt Hamburg und das Land Schleswig-Holstein (nachstehend ‚Länder‘ genannt) der HSH Nordbank die folgenden Maßnahmen zugestanden:
1. Kapitalzuführung in Höhe von 3 Mrd. EUR;
 2. Zweitverlust-Risikoabschirmung in Höhe von 10 Mrd. EUR auf einen großen Teil der Bilanz.
- Rekapitalisierung im Umfang von 3 Mrd. EUR
- (14) Die Länder führten der HSH Nordbank insgesamt 3 Mrd. EUR Kapital zu (je 1,5 Mrd.). Die Rekapitalisierung erfolgte durch stimmberechtigte Stammaktien (Core-Tier-1-Kapital). Der genannte Betrag wurde benötigt, um die im Jahresabschluss 2008 aufgelösten Rücklagen wieder neu zu bilden.
- (15) Durchgeführt wurde die Kapitalerhöhung von der Anstalt. Die Anstalt brachte die für die Barkapitalerhöhung benötigten finanziellen Mittel durch Begebung einer Anleihe an den Kapitalmärkten auf. Die sich aus der Anleihenemission ergebenden Verbindlichkeiten der Anstalt werden zu gleichen Teilen von den Ländern als Teilschuldner und durch Garantien gegenüber den Anleiheninhabern garantiert. Die von der Anstalt emittierte Anleihe dient allein der Finanzierung der angemeldeten Maßnahmen zur Unterstützung der HSH. Die Anstalt fungiert ausschließlich als Zweckgesellschaft der Länder und verfolgt neben der Kapitalisierung und der Gewährung der Zweitverlust-Risikoabschirmung keine weiteren Ziele.
- (16) Der Bezugspreis der neuen Aktien wurde auf der Grundlage einer Bewertung der HSH durch [...] (nachstehend [...] genannt) festgelegt, die eine Unternehmenswertbandbreite zwischen [1,5—3,5] Mrd. EUR und [2—4] Mrd. EUR ([18—28] EUR pro Aktie) ergab. Der Bewertung zufolge liegt der Durchschnittswert der HSH bei [1—3] Mrd. EUR ([19—27] EUR pro Aktie). Die Bewertung wurde vor der Herabstufung des Ratings der HSH durchgeführt. Die Auswirkung der Herabstufung auf den Wert der HSH wurde bei der Bewertung nicht berücksichtigt, floss aber in die Beratungen über die Festlegung des Bezugspreises ein. Die Bewertung basierte auf der Annahme, dass im Jahr 2013 eine Heraufstufung auf das vorhergehende Rating (A) erfolgen würde.
- (17) Ziel der HSH und der Länder war es, für das neu zugeführte Kapital in Höhe von 3 Mrd. EUR (300 Mio. EUR pro Jahr) eine jährliche Vergütung von 10 % zu erreichen. Da die im Geschäftsplan der HSH prognostizierten Gewinne für den Zeitraum 2009—2012 nicht ausreichten, um auf alle Stammaktien 10 % Dividende zu zahlen, wurde der Ausgabebetrag der neuen Stammaktien durch einen Abschlag in Höhe der im Zeitraum 2009—2012 nicht gezahlten Dividende von 10 % verringert. Der Gegenwartswert der Zahlung einer Dividende von 10 % für den Zeitraum 2009—2012 beläuft sich auf [500—700] Mio. EUR ([3—6] EUR Abschlag pro Aktie). Der von den Ländern gezahlte Preis pro Aktie wurde daher auf 19 EUR festgesetzt, und die Länder erwarben 157 894 neue Stammaktien.

⁽⁴⁾ Die Anstaltslast verlieh den Finanzinstituten Rechte gegenüber ihren Anteilseignern, während die Gewährträgerhaftung Rechte der Gläubiger der Finanzinstitute gegenüber den Anteilseignern begründete. Vgl. die Entscheidungen in der Sache E 10/00 (ABl. C 146 vom 19.6.2002, S. 6 bzw. ABl. C 150 vom 22.6.2002, S. 7).

(18) Mit der Kapitalerhöhung stieg die Aktienbeteiligung der Länder von 59,51 % auf 85,49 %. Die Aktienbeteiligungen der Sparkassen von Schleswig-Holstein und Hamburg und der neun von Flowers beratenen Investorengruppen wurden auf 5,31 % bzw. 9,19 % verwässert.

Die Risikoabschirmung von 10 Mrd. EUR

(19) Im Rahmen der Risikoabschirmung schützen die Länder die HSH Nordbank (auf der Grundlage der Forderung zum Zeitpunkt des Ausfalls) vor Verlusten, die nach dem 31. März 2009 im abgesicherten Portfolio von rund [150—200] Mrd. EUR auflaufen. Eine Erstverlusttranche von [2—4] Mrd. EUR wird von der HSH selbst getragen. Die Zweitverlusttranche von bis zu 10 Mrd. EUR wird zu je 50 % von den Ländern abgedeckt. Auch über [12—14] Mrd. EUR hinausgehende Verluste werden von der HSH selbst getragen. Den übermittelten Informationen zufolge deckt die Erstverlusttranche von [2—4] Mrd. EUR alle erwarteten Zahlungsausfälle des abgesicherten Portfolios von [150—200] Mrd. EUR ab. Die Vergütung beträgt [3,5—4,5] % der Gesamthöhe der Garantie (10 Mrd. EUR). Deutschland veranschlagt die Wahrscheinlichkeit, dass die Zweitverlusttranche von 10 Mrd. EUR überhaupt in Anspruch genommen wird (d. h. die Ziehung auch nur eines einzigen Euro), mit weniger als [20—60] %.

(20) Wertgeminderte Vermögenswerte wie Asset-Backed-Securities („ABS“) machen weniger als [2—8] % ([5—10] Mrd. EUR) der von der Risikoabschirmung abgedeckten Gesamtvermögenswerte in Höhe von [150—200] Mrd. EUR aus. Den größten Teil der Vermögenswerte bilden [...] Kredite, die die Kerntätigkeit der Bank darstellen ([100—150] Mrd. EUR bzw. [60—80] %). Daneben umfasst das Portfolio festverzinsliche Wertpapiere ([15—30] Mrd. EUR bzw. [10—20] %), spezifisch deutsche Finanzprodukte wie Schuldscheindarlehen ([10—20] Mrd. EUR bzw. [5—10] %) und Zahlungsgarantien ([4—10] Mrd. EUR bzw. [2—5] %). Die Elemente dieses Portfolios sind in unterschiedlichen Währungen denominiert, u. a. in USD, EUR und GBP. In Bezug auf die Kernbank ist im Jahr [2013—2014] eine vollständige Auflösung der Risikoabschirmung geplant.

(21) Das ABS-Portfolio wurde von externen Gutachtern ([...] und [...]) bewertet.

Die deutsche Garantieregelung

(22) Neben den von den Ländern getroffenen Maßnahmen beantragte die Bank am 6. November 2008 beim Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) eine [...] Liquiditätshilfe in Form von Garantien für die Emission neuer Schuldtitel in Höhe von insgesamt 30 Mrd. EUR; der SoFFin gewährte diese Liquiditätsgarantie im Rahmen der von der Kommission genehmigten deutschen Garantieregelung⁽⁵⁾. Bis zum 1. Oktober 2009 hatte der SoFFin im Rahmen der Garantieregelung Ziehungen in Höhe von

insgesamt 17 Mrd. EUR genehmigt, die die Emission von Anleihen durch die HSH abdeckten.

2.4 Der Umstrukturierungsplan

(23) Die HSH Nordbank hat einen umfassenden Umstrukturierungsplan vorgelegt. Der Plan beschreibt die Maßnahmen, die die Bank durchzuführen plant, um [...] bis [2013—2015] ihre langfristige Rentabilität wiederherzustellen. Der Umstrukturierungsplan der HSH sieht eine Verringerung der Bilanzsumme um insgesamt [45—65] % vor, die in erster Linie durch Auslagerung von rund [40—60] % aller Vermögenswerte der HSH (im Jahr 2008) auf eine interne Abbaubank und die Konzentration auf Kerntätigkeiten und Kernregionen erreicht werden soll.

(24) In der Kernbank werden Vermögenswerte in Höhe von [85—120] Mrd. EUR verbleiben (Stand Dezember 2008: [35—60] % von 208 Mrd. EUR). Die Bank wird sich auf das regionale Finanzgeschäft und ausgewählte internationale Geschäftsaktivitäten mit regionalem Bezug konzentrieren. Die Geschäftsfelder der HSH lassen sich in drei Säulen einteilen:

- Regionalgeschäftsfelder (Private Banking, Firmenkundengeschäft, Zusammenarbeit mit den Sparkassen und Immobiliengeschäft);
- internationale Sektorgeschäftsfelder (Shipping, Transport und erneuerbare Energien mit Schwerpunkt Nordeuropa);
- unterstützendes Kapitalmarktgeschäft als Produktlieferant (ausschließlich auf den Kundenbedarf ausgerichtet) und Refinanzierungsquelle der Regional- und Sektorgeschäftsfelder.

(25) Vermögenswerte in Höhe von rund [90—125] Mrd. EUR sollen in die zu errichtende Abbaubank ausgelagert werden. Gegenstand der auf die Abbaubank auszulagernden Vermögenswerte sind risikobehaftete und verlustträchtige Tätigkeiten bzw. nicht-strategische Tätigkeiten (konventionelles Energiegeschäft, fremdfinanzierte Übernahmeangebote, Vorhaben in den USA im Bereich erneuerbare Energien, Immobilienfinanzierung, Firmenkundengeschäft in Skandinavien und Asien, Teile der Schiffsfinanzierung, Teile der Bereiche Infrastruktur, Rail und Logistik sowie Containerschifffahrt, internationale Commodity Finance, Leasing und nicht-kundenbezogenes Kapitalmarktgeschäft); die für die Auslagerung vorgesehenen Vermögenswerte sind nicht notwendigerweise wertgemindert. Die Abbaubank wird keine neuen Geschäfte tätigen [...].

(26) Der Umstrukturierungsplan sieht die Veräußerung der [...] und der 40 %igen Beteiligung an der [...] vor. Die Aufgabe der nicht-strategischen Tätigkeiten wird die Schließung von [...] der ursprünglich 21 Auslandsniederlassungen nach sich ziehen. Die Niederlassungen bzw. Repräsentanzen in Helsinki, Stockholm, Oslo, Riga, Tallinn, Warschau, San Francisco und Hanoi sind bereits geschlossen worden. Die Niederlassungen bzw. Repräsentanzen in [...] werden bis 2012 geschlossen. Nach der Umstrukturierung wird die HSH Nordbank die [...] Niederlassungen bzw. Repräsentanzen [...] behalten, wobei die [...] Niederlassung verkleinert und die Niederlassungen in [...] in Repräsentanzen umgewandelt werden sollen.

⁽⁵⁾ Entscheidung der Kommission vom 27. Oktober 2008 in der Beihilfesache N 512/08 — Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland (ABl. C 293 vom 15.11.2008, S. 2), geändert durch die Entscheidung der Kommission vom 12. Dezember 2008 in der Beihilfesache N 625/08 — Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland, verlängert durch die Entscheidung der Kommission vom 22. Juni 2009 in der Beihilfesache N 330/09 (ABl. C 160 vom 14.7.2009, S. 4).

(27) Der Umstrukturierungsplan prognostiziert für 2009 und 2010 ein negatives operatives Ergebnis und anschließend eine Rückkehr zu einem [...] positiven Geschäftsergebnis.

(28) Die HSH Nordbank betrachtet die Aufgabe nicht-strategischer Geschäftstätigkeiten (insbesondere das Energiegeschäft in den USA, das Immobiliengeschäft in New York und Westeuropa und Teile der Schiffsfinanzierung), die Veräußerung von [...] und [...] sowie die Schließung von [...] Auslandsniederlassungen bzw. Repräsentanzen im Ausland als Ausgleichsmaßnahmen für etwaige Wettbewerbsverzerrungen. Ferner hat sich die HSH Nordbank dazu verpflichtet, nicht damit zu werben, dass die Bank staatliche Beihilfen erhalten hat, und sich bereiterklärt, weitere Verhaltensmaßregeln zu befolgen, um etwaige Wettbewerbsverzerrungen abzuschwächen ⁽⁶⁾.

3. DER STANDPUNKT DEUTSCHLANDS

(29) Deutschland macht geltend, dass die Ausnahmeregelung nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag auf die Maßnahmen anwendbar sei. Ferner führt Deutschland aus, dass die Impaired-Assets-Mitteilung ⁽⁷⁾ nicht auf die Risikoabschirmung anwendbar sei, da die Maßnahme Ende 2008 ausgestaltet worden und noch vor Veröffentlichung der Impaired-Assets-Mitteilung Gegenstand einer vorherigen Anmeldung gewesen sei. Für den Fall, dass die Impaired-Assets-Mitteilung anwendbar sein sollte, macht Deutschland hilfsweise geltend, dass die Risikoabschirmung die Kriterien der Impaired-Assets-Mitteilung für die Entlastungsfähigkeit, die Bewertung der Vermögenswerte sowie die Preisfestsetzung erfülle.

4. BEIHILFERECHTLICHE WÜRDIGUNG

4.1 Vorliegen einer staatlichen Beihilfe

(30) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

(31) Die Kommission weist darauf hin, dass sie bereits in ihrer Entscheidung über die Rettungsmaßnahme festgestellt hat, dass die Risikoabschirmung und die Kapitalzufuhr zugunsten der HSH Nordbank eine staatliche Beihilfe darstellen ⁽⁸⁾.

(32) Die Kommission vertritt außerdem den vorläufigen Standpunkt, dass ein Teil der Beihilfe, die die HSH Nordbank in Form einer Kapitalzufuhr von 3 Mrd. EUR erhalten hat, an die Sparkassen und die neun von Flowers beratenen Investorengruppen weitergegeben wurde, indem ein unverhältnismäßig hoher Aktienanteil bei ihnen verblieb.

⁽⁶⁾ Umstrukturierungsplan, endgültige Fassung vom 3. September Seite 172, Punkt 7.2.

⁽⁷⁾ Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABl. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

⁽⁸⁾ Siehe Fußnote 1.

4.2 Vereinbarkeit der Beihilfemaßnahmen mit dem Gemeinsamen Markt nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag

4.2.1 Anwendung von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag

(33) Nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag ist die Kommission befugt, eine Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären, wenn sie zur ‚Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats‘ beiträgt. In der Zwischenzeit hat die Kommission im Zuge der Genehmigung des deutschen Rettungspakets ⁽⁹⁾ bestätigt, dass eine beträchtliche Störung im Wirtschaftsleben Deutschlands droht und dass eine staatliche Stützung von Banken geeignet ist, diese Störung zu beheben. Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag kann daher angewandt werden.

(34) Die Kommission erinnert im Hinblick auf den vorliegenden Fall daran, dass sie bereits in ihrer Entscheidung über die vorläufige Genehmigung der Rettungsbeihilfe für die HSH Nordbank die Anwendbarkeit von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag geprüft hatte und zu dem Schluss gekommen war, dass die Beihilfe aufgrund der derzeitigen Lage des Finanzmarkts auf der Grundlage von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar erklärt werden kann, wenn Deutschland einen schlüssigen und fundierten Umstrukturierungsplan für die Bank vorlegen würde. Deutschland hat nun einen Umstrukturierungsplan für die HSH Nordbank vorgelegt, den die Kommission nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag prüfen wird.

4.2.2 Anwendung der Impaired-Assets-Mitteilung

(35) In der Impaired-Assets-Mitteilung ⁽¹⁰⁾ erläutert die Kommission, wie Entlastungsmaßnahmen der Mitgliedstaaten für wertgeminderte Vermögenswerte nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag zu bewerten sind. Wertgeminderte Vermögenswerte sind Kategorien von Vermögenswerten, bei denen den Banken Verluste drohen. Die Kommission stellt fest, dass die Impaired-Assets-Mitteilung alle Arten von Unterstützungsmaßnahmen abdeckt, die auf wertgeminderte Vermögenswerte abzielen und für das Empfängerinstitut in der Folge eine wirksame Entlastung darstellen. Die Impaired-Assets-Mitteilung definiert Entlastungsmaßnahmen klar als Maßnahmen, mit denen Banken starke Wertberichtigungen bestimmter Kategorien von Vermögenswerten vermeiden können.

(36) Die Kommission betont, dass die Risikoabschirmung in der Tat darauf abzielt, die HSH Nordbank vor dem Risiko einer künftigen [...], zu schützen. [...] Die Risikoabschirmung [...] erspart der Bank daher etwaige Maßnahmen zur Einhaltung aufsichtsrechtlicher Eigenkapitalanforderungen. Daher stellt die Risikoabschirmung eine Entlastungsmaßnahme dar und fällt in den Anwendungsbereich der Impaired-Assets-Mitteilung.

⁽⁹⁾ Siehe Fußnote 4.

⁽¹⁰⁾ Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABl. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

(37) Im Hinblick auf den von Deutschland vorgebrachten ratione temporis-Einwand erinnert die Kommission daran, dass sie unabhängig vom Zeitpunkt der Ausgestaltung oder der Anmeldung der Maßnahme die zum Zeitpunkt der Annahme der Entscheidung geltenden Rechtsvorschriften und Mitteilungen anwenden muss⁽¹¹⁾. Die Kommission hat dementsprechend im Zusammenhang mit der aktuellen Finanzkrise die Impaired-Assets-Mitteilung auch auf Maßnahmen angewendet, die vor der Veröffentlichung der Impaired-Assets-Mitteilung angenommen wurden⁽¹²⁾. Die Kommission ist der Auffassung, dass die Impaired-Assets-Mitteilung ohnehin auf die Risikoabschirmung anzuwenden ist, da die Risikoabschirmung nach der Veröffentlichung der Impaired-Assets-Mitteilung angemeldet wurde.

4.2.3 Quantifizierung des Beihilfelements

(38) Auf Grundlage der vorläufigen Würdigung kann der Beihilfebetrags aus der Rekapitalisierung und der Risikoabschirmung mit [5–13] Mrd. EUR veranschlagt und wie folgt aufgeschlüsselt werden:

— Die Kommission nimmt zu diesem Zeitpunkt an, dass der Beihilfebetrags einer Rekapitalisierungsmaßnahme bis zu 100 % betragen kann und daher dem Nennwert der Kapitalzufuhr gleichzusetzen ist.

— Der in der Risikoabschirmung enthaltene Beihilfebetrags ist auf der Grundlage der Impaired-Assets-Mitteilung festzulegen⁽¹³⁾. Der Beihilfebetrags entspricht der Differenz zwischen dem Übernahmewert und dem Marktwert der abgeschirmten Vermögenswerte, höchstens jedoch dem Nennwert der Garantie. Im vorliegenden Fall dürfte der Übernahmepreis [140–190] Mrd. EUR betragen, was dem Nennwert der insgesamt abgeschirmten Vermögenswerte ([140–190] Mrd. EUR) abzüglich des Erstverlustes von [2–5] Mrd. EUR entspricht. Es ist schwierig, den Marktwert des hauptsächlich aus Unternehmenskrediten bestehenden Portfolios zu bewerten. Die Kommission hält fest, dass sie in einer vorläufigen Prüfung externe Preisquellen (für extern bewertete Schuldverschreibungen), sofern vorhanden, herangezogen und diese auf das gesamte Portfolio hochgerechnet hat, und dabei von einer konstanten Deckungsquote der erwarteten Verluste⁽¹⁴⁾ ausgegangen ist. Auf diese Weise erhielt sie für das Portfolio eine geschätzte Obergrenze von [80–100] % des Nennwerts ([140–190] Mrd. EUR). Unter Berücksichtigung von Volatilitäten oder Risikoprämien aufgrund

des derzeitigen Umfelds würde eine weitere Prüfung wahrscheinlich einen niedrigeren Marktwert ergeben. Daher kommt die Kommission in ihrer vorläufigen Prüfung zu dem Schluss, dass der Marktwert [...] unter [150–200] Mrd. EUR liegt. Daher beläuft sich das in der Risikoabschirmung enthaltene Beihilfelement wahrscheinlich auf [2–10] Mrd. EUR.

— Bei der Berechnung des Beihilfelements sind die staatlichen Beihilfen zu berücksichtigen, die die Bank in jedweder Form erhalten hat⁽¹⁵⁾; d. h. im vorliegenden Fall muss die der HSH Nordbank im Rahmen der deutschen Garantieregelung gewährte Garantie ebenfalls berücksichtigt werden.

4.2.4 Vereinbarkeit der Risikoabschirmung mit dem Gemeinsamen Markt

Entlastungsfähigkeit der Vermögenswerte

(39) Zur Entlastungsfähigkeit von abgeschirmten Vermögenswerten heißt es in der Impaired-Assets-Mitteilung in Abschnitt 5.4, dass Entlastungsmaßnahmen eine klare Festlegung der wertgeminderten Vermögenswerte erfordern⁽¹⁶⁾ und dass dabei bestimmte Grenzen zu ziehen sind, damit die Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt gewährleistet ist.

(40) Die Kommission hat Zweifel daran, ob das Portfolio die Entlastungsfähigkeitskriterien der Impaired-Assets-Mitteilung erfüllt, da nur ein kleiner Teil des abgeschirmten Portfolios direkt unter die in der Impaired-Assets-Mitteilung enthaltene Definition von wertgeminderten Vermögenswerten fällt (weniger als [4–7] % des Portfolios sind strukturierte Kreditprodukte). Der Großteil des Portfolios besteht aus Standardkrediten, dem Schwerpunkt der Bank ([100–150] Mrd. EUR bzw. [60–80] %), insbesondere Schiffs- und Luftfahrtfinanzierungen, festverzinsliche Standardprodukte ([15–30] Mrd. EUR bzw. [10–20] %), Schuldscheindarlehen ([10–20] Mrd. EUR bzw. [5–10] %) und Zahlungsgarantien ([4–10] Mrd. EUR bzw. [1–5] %). Die Elemente dieses Portfolios lauten auf verschiedene Währungen, u. a. USD, EUR und GBP. Zwar erkennt die Impaired-Assets-Mitteilung die Notwendigkeit eines pragmatischen und flexiblen Ansatzes bei der Auswahl der Form der Vermögenswerte für Entlastungsmaßnahmen an, die Kommission stellt jedoch die ‚wertgeminderte‘ Natur des im Portfolio enthaltenen Darlehensbestands in Frage, insbesondere in Anbetracht der Größe des Portfolios im Verhältnis zum gesamten Vermögensbestand. Das abgeschirmte Portfolio ist mit mehr als [50–80] % der gesamten Vermögenswerte der Bank ungewöhnlich groß.

(41) In diesem Zusammenhang weist die Kommission auf Randnummer 36 der Impaired-Assets-Mitteilung hin, in der der folgende allgemeine Grundsatz aufgestellt ist: Je weiter die Kriterien der Entlastungsfähigkeit für Entlastungsmaßnahmen gesteckt sind, desto umfangreicher muss die Umstrukturierung sein.

⁽¹¹⁾ Siehe die Entscheidung der Kommission vom 11. Dezember 2008 in der Beihilfesache C 334/07/P — Kommission gegen den Freistaat Sachsen (noch nicht veröffentlicht).

⁽¹²⁾ Siehe Entscheidung der Kommission in der Beihilfesache C 9/09/1960 — Beihilfen zugunsten von Dexia in Form einer Garantieübernahme für Obligationen und bestimmte Vermögenswerte sowie in Form einer Liquiditätshilfe und einer Kapitalerhöhung.

⁽¹³⁾ Unter Randnummer 39 der Impaired-Assets-Mitteilung wird betont, dass sich der aktuelle Marktwert erheblich vom Buchwert unterscheiden kann und dass für einige Vermögenswerte überhaupt kein Marktwert ermittelt werden kann, weil es keinen Markt gibt, und der Wert daher effektiv null ist.

⁽¹⁴⁾ Die Deckungsquote eines Kreditspreads drückt das Verhältnis des versicherungsmathematischen Spreads der erwarteten Verluste zum notierten CDS-Spread aus. Sie wird als über die Kreditstufen hinweg relativ konstant veranschlagt.

⁽¹⁵⁾ Fußnote 4 der Mitteilung der Kommission über die Wiederherstellung der Rentabilität und die Bewertung von Umstrukturierungsmaßnahmen im Finanzsektor im Rahmen der derzeitigen Krise (ABl. C 195 vom 19.8.2009, S. 9).

⁽¹⁶⁾ Diese sind im Einklang mit Anhang III der Impaired-Assets-Mitteilung Körben zuzuordnen, die den Umfang der bestehenden Wertminderung widerspiegeln.

Transparenz und Offenlegung

- (42) Die Kommission hält fest, dass in Abschnitt 5.1 der Impaired-Assets-Mitteilung seitens der Banken für die Vermögenswerte, für die die Entlastung beantragt wird, ex ante uneingeschränkte Transparenz und volle Offenlegung der Wertminderung gefordert wird; Grundlage hierfür ist eine angemessene, von anerkannten unabhängigen Sachverständigen bestätigte und von der zuständigen Aufsichtsbehörde validierte Bewertung.
- (43) Hierzu stellt die Kommission fest, dass die Bewertungsberichte zwar von unabhängigen Sachverständigen erstellt wurden, jedoch nur einen Bruchteil des abgeschirmten Portfolios erfassten, und zwar einen großen Teil der strukturierten Kreditbesicherungen. Nach Randnummer 37 der Impaired-Assets-Mitteilung muss die HSH Nordbank eine von anerkannten unabhängigen Sachverständigen vorgenommene Bewertung des gesamten Portfolios vorlegen. Darüber hinaus hat Deutschland [...] bisher keine Validierung des Bewertungsprozesses und des Ergebnisses durch die BaFin zur Verfügung gestellt. Die Kommission stellt daher die Vereinbarkeit der Maßnahme im Hinblick auf Transparenz und Offenlegung mit der Impaired-Assets-Mitteilung in Frage.

Management der Vermögenswerte

- (44) Die Kommission weist im Hinblick auf das Management der Vermögenswerte darauf hin, dass in Abschnitt 5.6 der Impaired-Assets-Mitteilung eine klare funktionale und organisatorische Trennung zwischen der begünstigten Bank und ihren wertgeminderten Vermögenswerten gefordert wird, insbesondere in Bezug auf Verwaltung, Personal und Kunden. Die Kommission weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass es der Bank so ermöglicht werden sollte, sich auf die Wiederherstellung ihrer Rentabilität zu konzentrieren und etwaigen Interessenskonflikten vorzubeugen.
- (45) Hierzu stellt die Kommission fest, dass bisher kein Beleg für eine klare funktionale und organisatorische Trennung erbracht wurde, da alle abgeschirmten Vermögenswerte weiterhin in der Bilanzsumme der HSH Nordbank erscheinen und unter der direkten Verwaltung und Aufsicht der Bank stehen. Die Kommission hat daher Zweifel, ob die Maßnahme im Hinblick auf das Management von Vermögenswerten mit der Impaired-Assets-Mitteilung vereinbar ist.

Bewertung

- (46) Gemäß Abschnitt 5.5 der Impaired-Assets-Mitteilung ist ein korrektes und kohärentes Konzept für die Bewertung von Vermögenswerten von zentraler Bedeutung, um ungebührliche Wettbewerbsverzerrungen zu vermeiden und die Kohärenz der Bewertungsmethode sicherzustellen. Daher sollte die Bewertung der wertgeminderten Vermögenswerte vorab von der Kommission koordiniert werden. Hierzu hat die Kommission fachliche Hilfe durch die Sachverständigen der Europäischen Zentralbank angefordert und außerdem ihre eigenen externen Berater einbezogen.
- (47) Vermögenswerte sind auf der Basis ihres aktuellen Marktwerts und ihres tatsächlichen wirtschaftlichen Werts auf der Basis zugrundeliegender Cashflows zu bewerten. Der Übernahmewert bei Garantien für Vermögenswerte muss auf deren tatsächlichen wirtschaftlichen Wert beruhen, da-

mit sichergestellt ist, dass der Beihilfebetrag auf ein Minimum begrenzt und die Beihilfe so mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist. Pauschale Bewertungsabschläge (Haircuts) müssen in Erwägung gezogen werden, um einen Näherungswert für den tatsächlichen wirtschaftlichen Wert von Vermögenswerten zu erhalten, die so komplex sind, dass sich die Entwicklungen in der absehbaren Zeit im Grunde nicht zuverlässig vorhersagen lassen. Da nur eine Bewertung des strukturierten Kreditportfolios durch unabhängige Experten erfolgte und der Kommission keine ausreichenden Informationen über die Bewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des gesamten Portfolios vorliegen, hat die Kommission derzeit Zweifel daran, ob die Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist.

- (48) Zur unabhängigen Bewertung des strukturierten Kreditteils des Portfolios stellt die Kommission zu diesem Zeitpunkt des Verfahrens ferner einige Annahmen der Bank in Frage, die sich auf die Wahl der für die Abzinsung von Cashflows herangezogenen Zinssätze und die Korrelation der im Portfolio enthaltenen Vermögenswerte beziehen. Die Kommission hat daher Zweifel, ob die Maßnahme im Hinblick auf die Bewertung mit der Impaired-Assets-Mitteilung vereinbar ist.

Lastenverteilung

- (49) Zur Gewährleistung der Lastenverteilung sollte laut Abschnitt 5.2 der Impaired-Assets-Mitteilung von der Bank verlangt werden, dass sie durch Rückholklauseln (sogenannte Claw-Back-Klauseln) oder durch eine Erstverlust-Klausel, wonach der Erstverlust zu mindestens 10 % von der Bank getragen wird, und durch eine Restverlust-Klausel, wonach die Bank alle zusätzlichen Verluste zu mindestens 10 % trägt, für einen Teil der Verluste oder Risiken aufkommt.
- (50) In diesem Zusammenhang weist die Kommission darauf hin, dass der Erstverlustanteil von [2—5] Mrd. EUR lediglich [1—5] % des abgeschirmten Portfolios entspricht. Die Kommission hat daher Zweifel, ob die Maßnahme im Hinblick auf die Lastenverteilung mit der Impaired-Assets-Mitteilung vereinbar ist.

Vergütung

- (51) Randnummer 21 der Impaired-Assets-Mitteilung zufolge ist eine angemessene Vergütung eine weitere Voraussetzung für die Lastenverteilung. Wie in Anhang IV dargelegt, soll sie sicherstellen, dass bei der Festsetzung des Preises für die Entlastung von Vermögenswerten in jedem Fall eine Vergütung für den Staat vorzusehen ist, die dem Risiko künftiger Verluste, die über das im tatsächlichen wirtschaftlichen Wert ausgedrückte Risiko hinausgehen, angemessen Rechnung trägt.
- (52) Für die von den Bundesländern gewährte Übernahme der Garantie bezahlt die Bank eine Gebühr von [3—6] % des Nennwerts. Die Kommission weist darauf hin, dass Deutschland zwei voneinander unabhängige Argumente für die Höhe der Garantiegebühr vorbringt.

(53) Das erste Argument bezieht sich auf die Berechnung der Entlastung der risikogewichteten Vermögenswerte, die mit der Garantie einhergeht. Deutschland hat mitgeteilt, dass sich die implizite Entlastung der risikogewichteten Vermögenswerte im Rahmen der Risikoabschirmung auf [15–60] Mrd. EUR beläuft. Die Bank macht geltend, dass eine Zielrendite von [8–11] % für eine langfristige Rentabilität notwendig ist, was bedeutet, dass die Wirkung der Maßnahme einer direkten Kapitalzufuhr von [1–6] Mrd. EUR entspricht. Die Bank folgert, dass eine Kapitalrendite von 10 % abzüglich eines risikofreien Zinssatzes eine angemessene Vergütung für eine entsprechende Kapitalzufuhr darstellt. Als risikofreien Zinssatz schlägt die HSH Nordbank den Zinssatz der 30-jährigen deutschen Staatsanleihen von derzeit 3,533 % vor, woraus sich eine Gebühr von [4–7] % auf [1–6] Mrd. EUR⁽¹⁷⁾ bzw. [2–5] % auf den Nennwert der Garantie (10 Mrd. EUR)⁽¹⁸⁾ ergibt. Deutschland leitet daraus ab, dass eine Gebühr von [3–6] % ausreichen sollte, um die Anforderungen der Impaired-Assets-Mitteilung zu erfüllen. Die Kommission stellt bei dieser Argumentation die Anwendung des Zinssatzes für die 30-jährigen deutschen Staatsanleihen als risikofreien Zinssatz in Frage, der für die Preisfestsetzung einer Garantie mit 5-jähriger Laufzeit nicht angemessen erscheint⁽¹⁹⁾.

(54) Bei der zweiten, direkteren Methode der Preisfestsetzung wird davon ausgegangen, dass eine Zweitverlusttranche mit Attachment-Punkten bei [3–5] Mrd. EUR ([1–3] % der erwarteten Forderung zum Zeitpunkt des Ausfalls — EAD (Exposure at Default)) und bei [12–14] Mrd. EUR ([5–10] % des EAD) ein BBB-Rating zur Folge hätte. [...], Berater der HSH Nordbank, machte geltend, dass Ende 2008 bei Transaktionen mit strukturierten Collateralised Loan Obligations (CLO) mit allgemeinen Attachment-Punkten von [10–25] % ein BBB-Rating hätte erreicht werden können. [...] wendete dann aber durchschnittliche CDS-Spreads über einen historischen Zeitraum (vor der Krise) an, um einen durchschnittlichen CDS-Spread von [3–6] % zu erhalten. Da das abgeschirmte Portfolio den Großteil der derzeitigen Vermögenswerte der HSH Nordbank umfasste, sollte, so [...] weiter, das Portfolio-Rating dem Rating der HSH Nordbank entsprechen.

(55) Die Kommission hat Zweifel an der zweiten Argumentationslinie. Da das Portfolio nicht eingehend geprüft wurde, ist schwer nachzuvollziehen, warum einige strukturierte Transaktionen, die Ende 2008 vorgenommen wurden, sich auf Portfolios beziehen sollten, die ähnliche Merkmale wie das Portfolio der HSH Nordbank aufweisen. Des Weiteren besteht kein Zusammenhang zwischen den Attachment-Punkten bei [10–25] % der betreffenden strukturierten CLO-Transaktionen und den Attachment-Punkten von [1–4] — [6–10] % der Garantie. Ferner beruht das Rating der HSH Nordbank auf einer Analyse ihrer gesamten Bilanzsumme und nicht nur ihres Vermögensbestands. Es besteht nicht notwendigerweise eine direkte Verbindung

zwischen dem Rating des Vermögenswerte-Portfolios der Bank und ihrer davon unabhängigen Kreditwürdigkeit.

(56) Die Kommission hat daher Zweifel, ob die Maßnahme im Hinblick auf die Preisfestsetzung mit der Impaired-Assets-Mitteilung vereinbar ist.

4.2.5 Der Umstrukturierungsplan

Wiederherstellung der Rentabilität

(57) Im vorliegenden Fall ist nach Auffassung der Kommission eine umfassende Umstrukturierung erforderlich, weil eine [...] Bewertung der abgeschirmten Vermögenswerte nach den in der Impaired-Assets-Mitteilung dargelegten Grundsätzen ohne staatliches Eingreifen [...]. Eine umfassende Umstrukturierung ist auch deshalb erforderlich, weil die HSH staatliche Beihilfen von insgesamt rund [3–13] Mrd. EUR in Form einer Kapitalzufuhr und einer Entlastungsmaßnahme für wertgeminderte Vermögenswerte erhalten hat, was etwa [2–10] % seiner RWA ausmacht und somit den unter Randnummer 55 der Impaired-Assets-Mitteilung festgelegten Schwellenwert von 2 % der gesamten risikogewichteten Aktiva übersteigt.

(58) Wie die Kommission in ihrer Umstrukturierungsmitteilung⁽²⁰⁾ dargelegt hat, muss der Umstrukturierungsplan die Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens innerhalb einer angemessenen Frist ermöglichen. Diesbezüglich begrüßt die Kommission, dass die HSH Nordbank die Absicht hat, sich auf ihre Kerngeschäftsfelder zu konzentrieren und ihr Nicht-Kerngeschäft sowie risikoträchtigere Aktivitäten aufzugeben oder deutlich zu reduzieren.

(59) Die Kommission hat jedoch Zweifel daran, ob die HSH Nordbank in der Lage sein wird, ihre langfristige Rentabilität wiederherzustellen. Hinsichtlich der Finanzierung stellt die Kommission fest, dass die HSH zwar die Funktion einer Sparkassenzentralbank wahrnimmt, aber keinen Zugang zu Privatkundeneinlagen hat. Die HSH ist somit bei der Refinanzierung [...] auf den Geld- und Kapitalmarkt angewiesen. [2012–2015] müssen mehr als [60–110] Mrd. EUR auf dem Geld- und Kapitalmarkt refinanziert werden. Die Kommission hat somit Zweifel daran, ob die derzeitige Refinanzierungsstrategie für sich allein [...] tragfähig ist.

(60) Nach dem vorgelegten Umstrukturierungsplan beabsichtigt die HSH Nordbank, ihre Position im Firmenkundengeschäft und im Private Banking in Norddeutschland auszubauen. In diesem Segment werden [...] höhere Wachstumsraten prognostiziert als auf den entsprechenden Basismärkten. Die Kommission stellt fest, dass die Finanzkrise durch den Markteintritt anderer Banken in einigen Geschäftsfeldern zu mehr Wettbewerbsdruck geführt hat⁽²¹⁾. Wenn die Bank ihre Marktposition im Firmenkundengeschäft (wo sie in ihrer Region bereits einen Marktanteil von rund [...] % hat) ausbauen will, muss sie im Neugeschäft mit anderen Banken in Wettbewerb treten, die ihre Geschäftsmodelle ebenfalls wieder auf die traditionellen Bankgeschäfte ausrichten. Es wird sich dabei um einen

⁽¹⁷⁾ Siehe Anhang IV der Impaired-Assets-Mitteilung: Die erforderliche Zielrendite könnte sich an der Vergütung orientieren, die bei Rekapitalisierungsmaßnahmen notwendig wäre, die in ihrem Umfang den Eigenkapitalwirkungen der geplanten Entlastungsmaßnahme entsprechen.

⁽¹⁸⁾ [4–7] % von [5–8] Mrd. EUR entsprechen [300–400] Mrd. EUR bzw. [3–4] % von 10 Mrd. EUR.

⁽¹⁹⁾ Die Rendite der 5-jährigen Staatsanleihen betrug am Bewertungstag etwa 2,31 %, was bei dieser Berechnung zu einer impliziten Garantierprämie von [2–6] % auf 10 Mrd. EUR führen würde.

⁽²⁰⁾ Mitteilung der Kommission über die Wiederherstellung der Rentabilität und die Bewertung von Umstrukturierungsmaßnahmen im Finanzsektor im Rahmen der derzeitigen Krise (ABl. C 195 vom 19.8.2009, S. 9).

⁽²¹⁾ [...], Bericht über den Umstrukturierungsplan der HSH, im Auftrag des SoFFin erstellt.

Preiswettbewerb handeln und die Margen werden gering sein, so dass es zweifelhaft erscheint, ob das im Umstrukturierungsplan prognostizierte Wachstum tatsächlich erzielt werden kann. Insbesondere aufgrund des zu erwartenden Wettbewerbszuwachses ist es daher fraglich, ob die zugrunde liegende Hypothese steigender Margen zutreffend ist.

- (61) Die zweite Säule des Umstrukturierungsplans der HSH bildet die Finanzierung von Geschäftsfeldern wie Shipping und Transport, die von Natur aus volatil sind. [...] Die HSH geht davon aus, dass der Wettbewerb in diesen Bereichen abnehmen wird. Wachstum und Rendite in diesen Bereichen sind jedoch eher moderat, so dass es fraglich erscheint, ob die HSH auf den betreffenden Märkten, auf denen sie bereits vergleichsweise hohe Marktanteile besitzt, expandieren kann.
- (62) Die dritte Säule (Kapitalmarktaktivitäten) wurde von der Bank in den vergangenen Jahren stark ausgebaut. [...] Stattdessen stieg die Bank in nicht-kundenabhängige Kapitalmarktaktivitäten wie Eigenhandel bzw. Arbitragegeschäfte ein [...]. Aktivitäten, die wie der Eigenhandel und Arbitragegeschäfte zur Krise beigetragen haben, sollten künftig auf das Minimum beschränkt werden. Sie sind in begrenztem Umfang erforderlich, um Wholesale-Kunden eine vollständige Produktpalette anbieten zu können oder um die Refinanzierung im internationalen Geschäft zu unterstützen. [...]
- (63) Im zugrundeliegenden Geschäftsplan sind [...] Wachstumsraten auf volatilen Märkten und in Geschäftsbereichen veranschlagt, die für die bisherigen Verluste verantwortlich sind. [...]: die Konzentration auf zyklische Geschäftsfelder und die Abhängigkeit von der Refinanzierung auf dem Geld- und Kapitalmarkt. Daher ist auch die Annahme, dass die Bank [2011—2014] wieder ihr früheres A-Rating erhalten wird, möglicherweise nicht realistisch. [...]
- (64) Ferner stellt sich die Frage, ob strategische Kohärenz gewährleistet ist. [...] Angesichts der [...] Anfälligkeit der Bank auf den Kredit- und Refinanzierungsmärkten hat die Kommission Zweifel daran, ob das Geschäftsmodell der HSH [...] langfristig tragfähig ist.

Eigenbeitrag

- (65) Zum Eigenbeitrag stellt die Kommission fest, dass der Umstrukturierungsplan keine weitreichenden Vorschläge enthält. Die Bank leistet durch Aufgabe bestimmter Aktivitäten einen gewissen Beitrag, doch der Umfang der Eigenleistung bleibt vage.
- (66) Die Kommission hat Zweifel daran, ob die Kapitalzufuhr mit einer angemessenen Lastenverteilung erfolgt ist. Die Kommission stellt fest, dass die Kapitalzufuhr von 3 Mrd. EUR durch die Ausgabe stimmberechtigter Stammaktien (Core-Tier-1-Kapital) erfolgte. Der Bezugspreis der neuen Aktien im Gesamtwert von 3 Mrd. EUR wurde auf der Grundlage einer Bewertung der Bank durch [...] festgelegt, die eine Unternehmenswertbandbreite zwischen [1,5—3,5] Mrd. EUR und [2—4] Mrd. EUR ([18—28] EUR pro Aktie) ergab. Auf der Grundlage der Bewertung liegt der Durchschnittswert der HSH bei [1,5—4] Mrd. EUR ([18—28] EUR pro Aktie). Da die im Geschäftsplan der HSH prognostizierten Gewinne für den Zeitraum 2009—2012 nicht ausreichten, um auf alle Stammaktien 10 % Dividende zu zahlen, wurde der Ausgabebetrag der neuen Stammaktien durch einen Abschlag in Höhe der im

Zeitraum 2009—2012 nicht gezahlten Dividende von 10 % ([3—6] EUR pro Aktie) verringert. Der von den Ländern zu zahlende Bezugspreis wurde dementsprechend auf 19 EUR festgesetzt.

- (67) Nach der vorläufigen Prüfung der Kapitalzufuhr vertritt die Kommission die Auffassung, dass der Bezugspreis der neuen Aktien [...] überhöht ist. Die Kommission ist ferner der Ansicht, dass der von [...] vorgenommenen Bewertung der HSH Nordbank ein Geschäftsplan zugrunde liegt, der [...] zu optimistisch ist und [...] Faktoren außer Acht lässt. [...] ⁽²²⁾ selbst widerlegte in der Folge die Feststellungen seines eigenen Berichts, indem das Unternehmen darauf hinwies, dass der Geschäftsplan zu optimistisch erscheine, dass das anstehende Beihilfekontrollverfahren bei der Kommission erhebliche Auswirkungen auf die Bank haben könnte und dass die von S&P vorgenommene Herabstufung der HSH von A auf BBB+ bei der Bewertung nicht berücksichtigt worden sei.
- (68) Mit dem Downrating der HSH [...] brachte S&P zum Ausdruck, dass die Bank nach Ansicht von S&P weiterhin unter erheblichem finanziellem Stress steht. S&P trug auch den strategischen Herausforderungen der HSH als großer Geschäftsbank Rechnung, die auf Nischenmärkte mit zyklischen Schwankungen konzentriert ist und für ihre hohe Bilanzsumme [...] auf die Refinanzierung auf dem Geld- und Kapitalmarkt zurückgreift. S&P berücksichtigte ferner anhaltende Verwerfungen auf den Kernmärkten der HSH (vor allem Schiffsfinanzierung und Gewerbeimmobilien) und den erheblichen Umstrukturierungsbedarf der Bank.
- (69) Die Berücksichtigung des Downratings der HSH Nordbank hätte somit die Bewertung [...] beeinflusst und zur Festsetzung eines [...] niedrigeren Wertes geführt. Aufgrund der kritischen Entwicklungen in den für das HSH-Geschäftsmodell relevanten Sektoren und der Refinanzierungsschwierigkeiten auf den Kapitalmärkten zeigte sich [...] bezüglich der Zukunft der Bank eher pessimistisch.
- (70) [...]
- (71) Ferner stellt die Kommission fest, dass nicht die Abschlüsse vorgenommen wurden, die angesichts des Umfangs der Kapitalzufuhr, des schwierigen Marktumfelds sowie der Tatsache, dass die HSH nicht börsennotiert ist, [...]. Bei vergleichbaren Kapitalzuführungen erfolgten Abschlüsse in Höhe von 30 % bis 60 %.
- (72) Aufgrund dieser Feststellungen ist die Kommission der Auffassung, dass der Wert der Bank vor der Kapitalzufuhr und der Übernahme der Garantie [...] betrug oder [...] war. Somit haben die beiden Länder mit 19 EUR einen viel zu hohen Preis für die neuen Aktien gezahlt. Die Kommission vertritt daher den vorläufigen Standpunkt, dass die Eigentümer, die sich nicht an der Rettungsbeihilfe beteiligt haben (die neun von Flowers beratenen Investorengruppen und die Sparkassen) und trotzdem weiterhin 9,19 % bzw. 4,73 % an der HSH Nordbank halten, unverhältnismäßig stark von der Rettungsbeihilfe profitiert haben, weil ihre Anteile nicht völlig verwässert wurden.

⁽²²⁾ [...], Indikative Unternehmensbewertung der HSH Nordbank AG vom 31. März 2009, Update vom 15. Mai 2009, S. 151.

- (73) Sollte die HSH Nordbank nicht eine echte Einbindung der neun von Flowers beratenen Investorengruppen und der Sparkassen in die Lastenverteilung vorschlagen, könnte sich die Kommission gezwungen sehen, von den neun von Flowers beratenen Investorengruppen und den Sparkassen die vermutlich rechtswidrige Beihilfe zurückzufordern.
- (74) Außerdem sind keine klaren Vorschläge hinsichtlich der Aktionäre unterbreitet worden. Bereits in der Entscheidung über die Rettungsbeihilfe hat Deutschland zugesagt, dass die HSH aufgrund ihrer massiven Verluste keine Kupons für ihre Hybrid-Kapitalinstrumente ausschütten wird. Die Kommission verlangt, dass an dieser Lastenverteilung festgehalten wird, solange es im Ermessen der Bank liegt, ob sie für Hybrid-Kapitalinstrumente Kupons zahlt. Ferner ist die Kommission der Auffassung, dass bei diesen Instrumenten eine Verlustbeteiligung [...].
- (75) Aufgrund dieser Feststellungen hat die Kommission Zweifel daran, ob die Beihilfe auf das erforderliche Minimum beschränkt ist und die Lastenverteilung im Rahmen der Umstrukturierung ausreichend ist.

4.2.6 Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

- (76) Gemäß Randnummer 30 der Umstrukturierungsmitteilung richten sich Art und Form der Maßnahmen zur Begrenzung von Wettbewerbsverzerrungen nach der Höhe der Beihilfe und den Bedingungen und Umständen, unter denen die Beihilfe gewährt wurde, sowie nach den Merkmalen des Marktes oder der Märkte, auf dem bzw. denen die begünstigte Bank tätig sein wird. Es wurden keine nennenswerten Maßnahmen zur Begrenzung der wettbewerbsverzerrenden Wirkung der Beihilfe vorgeschlagen. Insbesondere bei der Abbaubank prüft die HSH Nordbank weiterhin Alternativen und sucht nach einer anderen Lösung, [...].
- (77) Die Bank betrachtet die Aufgabe nicht-strategischer Geschäftsfelder (insbesondere Energy USA, Immobilienfinanzierung in New York und Westeuropa) und die damit einhergehende Verringerung ihrer Bilanzsumme, die Veräußerung der [...] und der [...], die Schließung von [...] Niederlassungen bzw. Repräsentanzen im Ausland und die deutliche Verkleinerung der Niederlassungen in [...] als Maßnahmen zur Vermeidung etwaiger Wettbewerbsverfälschungen.
- (78) Die Kommission begrüßt, dass die HSH Nordbank ihre Bilanzsumme und ihre risikogewichteten Aktiva deutlich verringern wird, hält jedoch die vorgenannten Maßnahmen nicht für ausreichend, da diese Schrumpfung wie in anderen Bankenfällen auch zu einem erheblichen Teil allein schon zur Wiederherstellung der Rentabilität erforderlich ist. Daher hat die Kommission Zweifel daran, ob es sich um Maßnahmen handelt, die wirklich auf die Begrenzung von Wettbewerbsverzerrungen abzielen.
- (79) Für Tochtergesellschaften wie die [...] und die [...] liegen der Kommission nur Zieldaten für deren Veräußerung vor, nicht aber feste Zusicherungen, dass die Gesellschaften bis Ende [2012—2015] auch tatsächlich verkauft werden. Da die Kommission nicht sicher ist, nach welchem Zeitplan diese Maßnahmen durchgeführt werden sollen, hat sie Zweifel daran, inwieweit sich damit Wettbewerbsverzerrungen wirksam vermeiden lassen.

- (80) Die Kommission begrüßt außerdem die Zusicherung, dass nicht damit geworben wird, dass die Bank staatliche Beihilfen erhalten hat. Dies ist jedoch nicht ausreichend, um die Wettbewerbsverzerrungen zu begrenzen, und die Kommission erwartet, dass insbesondere mit Blick auf Norddeutschland weitere Verhaltensaufgaben oder strukturelle Maßnahmen vorgesehen werden (z. B. Verpflichtung, dass der Kapitalentlastungseffekt in die Kreditversorgung der Realwirtschaft und nicht in die Finanzierung einer Wachstumsstrategie — insbesondere nicht von Übernahmen — fließt, Verzicht auf Preisführerschaft oder Zusicherung von Beschränkungen bei der Dividendenpolitik bzw. Obergrenzen für Managementvergütungen).

4.3 Verlängerung der Risikoabschirmung

- (81) Da Deutschland der Kommission im Einklang mit den Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen und mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag einen Umstrukturierungsplan übermittelt hat, wird die Rettungsbeihilfe bis zum Erlass einer abschließenden Entscheidung der Kommission über den Umstrukturierungsplan verlängert.

4.4 Schlussfolgerung

- (82) Aufgrund der vorstehenden Feststellungen kommt die Kommission zu dem vorläufigen Schluss, dass die vorgenannten Maßnahmen Deutschlands zugunsten der HSH eine staatliche Beihilfe darstellen. Die Kommission ist der Auffassung, dass es sich dabei um eine Rettungsbeihilfe handelt, hat jedoch Zweifel daran, ob diese Beihilfe gemäß Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden kann.

5. ENTSCHEIDUNG

Aufgrund der vorstehenden Feststellungen hat die Kommission entschieden, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen, um zu prüfen, ob die Maßnahme bezüglich Abgrenzung der entlastungsfähigen Vermögenswerte, Bewertung (einschließlich Bewertungsmethode), Vergütung und Verwaltung von Vermögenswerten die Voraussetzungen der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva erfüllt, und die zunächst für sechs Monate erteilte Genehmigung der Maßnahme bis zum Erlass einer abschließenden Entscheidung zu verlängern. Ferner wird die Kommission die für die Rekapitalisierungsmaßnahme geltenden Voraussetzungen, die Lastenverteilung und die erforderlichen Maßnahmen zur Begrenzung von Wettbewerbsverzerrungen prüfen.

Sollte die Kommission zu dem Ergebnis gelangen, dass den Eigentümern der Bank, die sich nicht an den Rettungsmaßnahmen beteiligt haben, d. h. dem Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein, der Schleswig-Holsteinischen Sparkassen-Vermögensverwaltungs- und Beteiligungs GmbH & Co. KG und den neun von J.C. Flowers & Co. LLC beratenen Investorengruppen, eine rechtswidrige Beihilfe gewährt wurde und dass der endgültige Umstrukturierungsplan keine angemessenen Maßnahmen der Lastenverteilung vorsieht, um einen Ausgleich für diese rechtswidrige Beihilfe zu schaffen, wird sie die rechtswidrige Beihilfe von den Sparkassen und den neun von Flowers beratenen Investorengruppen zurückfordern.

Die Kommission fordert Deutschland auf, zusätzlich zu den bereits vorgelegten Dokumenten alle für die Prüfung der Vereinbarkeit der Beihilfe benötigten Informationen und Daten zu übermitteln. Insbesondere benötigt die Kommission

- eine Bewertung des abgeschirmten Portfolios durch externe Gutachter und
- einen genauen Zeitplan für die Durchführung der einzelnen Maßnahmen mit einer verbindlichen Frist für die Umsetzung des Umstrukturierungsplans in seiner Gesamtheit.

Deutschland wird ersucht, den potenziellen Beihilfeempfängern unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist

auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, dem zufolge alle rechtswidrigen Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.

Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung dieses Schreibens mit einer Zusammenfassung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften über die Beihilfesache unterrichten wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, ihre Stellungnahme innerhalb von zwei Wochen nach dem Datum dieser Veröffentlichung abzugeben.“

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5705 – Marfrig Alimentos/Seara)
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2009/C 281/14)

1. 2009. november 16-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Marfrig Alimentos (Brazília) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás eszközvásárlás útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Seara (Brazília) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Marfrig Alimentos esetében: főképpen állati fehérjéből származó élelmiszeripari termékek előállítása,
 - a Seara esetében: baromfi- és sertésenyésztés vágásra, valamint elsődleges és feldolgozott baromfi- és sertéshústermékek Brazíliában történő előállítása és baromfitermékek Európába irányuló exportja.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5705 – Marfrig Alimentos/Seara hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301 vagy 22967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5690 – Occidental Petroleum Corporation/Phibro)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 281/15)

1. 2009. november 13-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott, amely szerint Occidental Petroleum Corporation („Occidental”, USA) részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Citigroup-hoz tartozó Phibro LLC („Phibro”, USA) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Occidental esetében: kőolaj- és földgáz feltárás és termelés; kémiai anyagok gyártása és értékesítése,
- a Phibro esetében: olajjal, gázzal, fémmel és egyéb alapanyaggal való fizikai és pénzügyi kereskedelem.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5690 – Occidental Petroleum Corporation/Phibro hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301 vagy 22967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

V Vélemények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2009/C 281/13	Állami támogatás – Németország – Állami támogatás C 29/09 (ex N 503/09) számú, a HSH Nordbank AG-nek nyújtott – Németország – Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében ⁽¹⁾ 42
2009/C 281/14	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5705 – Marfrig Alimentos/Seara) ⁽¹⁾ 53
2009/C 281/15	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5690 – Occidental Petroleum Corporation/Phibro) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾ 54



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelven	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelven	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU